



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1439

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS  
OVERSEAS 15c OORSEE  
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1439

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 70]

PRETORIA, 30 APRIL 1971  
30 APRIL

[No. 3083

**PROCLAMATIONS**

by the State President of the Republic of  
South Africa

No. R. 86, 1971

SOUTH AFRICAN CITRUS SCHEME.—AMEND-  
MENT

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, and has under section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a) read with the said section 15 (3) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Nineteenth day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.  
By Order of the State President-in-Council:  
D. C. H. UYS.

**SCHEDULE**

The South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, is hereby further amended by the substitution for paragraphs (k) and (l) of section 16 of the following paragraphs:

"(k) with the approval of the Minister to require any person or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the Board with such information relating to citrus fruit or citrus trees as may be available to such person and as the Board may specify;

A—63529

**PROKLAMASIES**

van die Staatspresident van die Republiek van  
Suid-Afrika

No. R. 86, 1971

SUID-AFRIKAANSE SITRUSSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens die bepalings van artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Suid-Afrikaanse Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet die goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Negentiende dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

**BYLAE**

Die Suid-Afrikaanse Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur paragrawe (k) en (l) van artikel 16 deur die volgende paragrawe te vervang:

"(k) met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te gelas om aan die Raad dié inligting, met betrekking tot sitrusvrugte of sitrusbome, te verstrek waaroor bedoelde persoon beskik en wat die Raad spesifiseer;

1—3083

(l) with the approval of the Minister to prescribe the records to be kept in connection with citrus fruit or citrus trees, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered to the Board in regard to citrus fruit or citrus trees by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered;".

(l) om met die Minister se goedkeuring, aantekeninge wat in verband met sitrusvrugte of sitrusbome gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening behou moet word en die opgawes wat ten opsigte van sitrusvrugte of sitrusbome aan die Raad verstrek moet word deur enigiemand of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voor te skryf, asook die tye waarop die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrek moet word;".

No. R. 87, 1971

ESTABLISHMENT OF TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY

Whereas the Tswana Territorial Authority established in terms of Government Notice 585 of 1961 has been duly consulted as provided for in the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by sections 1, 2 and 5 of the said Bantu Homelands Constitution Act, 1971, I hereby—

(a) establish, with effect from 1 May 1971 (hereinafter referred to as the fixed date), a Legislative Assembly for the area described in the Schedule hereto, to be known as the Tswana Legislative Assembly;

(b) determine that the Tswana Legislative Assembly and the Executive Council for the said area shall as from the fixed date be constituted in the manner set out in the Tswana Territorial Authority Regulations contained in Schedule C to Proclamation R. 141 of 1968, as applied *mutatis mutandis* by section 24 (2) of the said Act, and that any person who at the fixed date is a Member, Chairman, Deputy Chairman, Chief Councillor or Councillor in relation to the Tswana Territorial Authority or for the area of the Tswana Territorial Authority and who is a citizen of the area concerned, shall be a Member, Chairman, Deputy Chairman, Chief Councillor or Councillor, as the case may be, in relation to the Tswana Legislative Assembly or for the area of the Tswana Legislative Assembly in terms of the said regulations, as so applied;

(c) determine that the period of office of any person who holds an office in relation to the Tswana Legislative Assembly or for the area of the Tswana Legislative Assembly in terms of paragraph (b) shall expire on the date on which his period of office in relation to the Tswana Territorial Authority would have expired if that Authority had not been disestablished, and that for the purpose of calculating the date in terms of this paragraph a session of the Tswana Legislative Assembly shall be deemed to be a session of the Tswana Territorial Authority.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-first day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHE, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

No. R. 87, 1971

INSTELLING VAN TSWANA-WETGEWENDE VERGADERING

Nademaal die Tswana-gebiedsowerheid ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 585 van 1961 behoorlik geraadpleeg is soos bepaal by die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971);

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikels 1, 2 en 5 van genoemde Grondwet van die Bantoe-tuislande, 1971, hierby—

(a) met ingang van 1 Mei 1971 (hieronder genoem die vasgestelde datum) 'n Wetgewende Vergadering instel vir die gebied beskryf in die Bylae hiervan, wat bekend sal staan as die Tswana- Wetgewende Vergadering;

(b) bepaal dat die Tswana- Wetgewende Vergadering en die Uitvoerende Raad vir genoemde gebied vanaf die vasgestelde datum saamgestel word op die wyse uiteengesit in die Tswana-gebiedsowerheidsregulasies vervat in Bylae C van Proklamasie R. 141 van 1968, soos *mutatis mutandis* toegepas by artikel 24 (2) van genoemde Wet, en dat enige persoon wat op die vasgestelde datum 'n Lid, Voorsitter, Ondervoorsitter, Hoofraadslid of Raadslid is met betrekking tot die Tswana-gebiedsowerheid of vir die gebied van die Tswana-gebiedsowerheid en wat 'n burger van die betrokke gebied is, 'n Lid, Voorsitter, Ondervoorsitter, Hoofraadslid of Raadslid is, na gelang van die geval, met betrekking tot die Tswana- Wetgewende Vergadering of vir die gebied van die Tswana- Wetgewende Vergadering kragtens genoemde regulasies, soos aldus toegepas;

(c) bepaal dat die ampstermy van enige persoon wat 'n ampsdraer is ten opsigte van die Tswana- Wetgewende Vergadering of vir die gebied van die Tswana- Wetgewende Vergadering kragtens paragraaf (b), op die datum verstryk waarop sy ampstermy sou verstryk het ten opsigte van die Tswana-gebiedsowerheid indien dié owerheid nie ontbind was nie en dat vir die doeleindes van berekening van die datum ooreenkomstig hierdie paragraaf 'n sessie van die Tswana- Wetgewende Vergadering geag word 'n sessie van die Tswana-gebiedsowerheid te wees.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Een-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHE, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

AREA OF THE TSWANA LEGISLATIVE ASSEMBLY

The area consisting of the areas of—

- (a) the Pilansberg Regional Authority, Rustenburg District, established in terms of Government Notice 1780 of 1958;
- (b) the Bakgatla Ndebele Regional Authority, Hammanskraal area, established in terms of Government Notice 23 of 1960;
- (c) the Barolong Regional Authority, Thaba Nchu District, established in terms of Government Notice 1275 of 1953 read with Proclamation R. 182 of 1962;
- (d) the ba Hurutshe Regional Authority of Zeerust, Marico District, established in terms of Government Notice 335 of 1959;
- (e) the Huhudi Bechwana Regional Authority, Vryburg District, established in terms of Government Notice 351 of 1961;
- (f) the Taung Regional Authority, Taung District, established in terms of Government Notice 376 of 1958;
- (g) the Seokama Dichaba Regional Authority, Kuruman District, established in terms of Government Notice 358 of 1958;
- (h) the Barolong Regional Authority, Mafeking District, established in terms of Government Notice 609 of 1961;
- (i) the Ditshobotla Regional Authority, Lichtenburg and Delareyville Districts, established in terms of Government Notice 432 of 1963;
- (j) the Bafokeng Regional Authority, Rustenburg District, established in terms of Government Notice 1525 of 1966 read with Proclamation R. 182 of 1962;
- (k) the Madikwe Regional Authority, Rustenburg District, established in terms of Government Notice 1111 of 1967, as amended in terms of Government Notice 824 of 1969;
- (l) the Bathlaping Regional Authority, Herbert District, established in terms of Government Notice 314 of 1957 read with Proclamation R. 182 of 1962; and
- (m) the Odi Regional Authority, Brits, Pretoria and Rustenburg Districts, established in terms of Government Notice 555 of 1971.

R204/4

No. R. 88, 1971

CISKEIAN TERRITORIAL AUTHORITY  
REGULATIONS.—AMENDMENT

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), read with section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend Schedule C to Proclamation R. 143 of 1968 in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-first day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHE, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Substitute the word "fifth" for the word "third" in regulation 12 (1) of Schedule C.

R203/4

BYLAE

GEBIED VAN DIE TSWANA- WETGEWENDE VERGADERING

Die gebied bestaande uit die gebiede van—

(a) die Pilanesberg-streksowerheid, distrik Rustenburg, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 1780 van 1958;

(b) die Bakgatla-Ndebele-streksowerheid, gebied Hammanskraal, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 23 van 1960;

(c) die Barolong-streksowerheid, distrik Thaba Nchu, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 1275 van 1953 gelees met Proklamasie R. 182 van 1962;

(d) die ba Hurutshe-streksowerheid van Zeerust, distrik Marico, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 335 van 1959;

(e) die Huhudi Bechwana-streksowerheid, distrik Vryburg, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 351 van 1961;

(f) die Taung-streksowerheid, distrik Taung, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 376 van 1958;

(g) die Seokama Dichaba-streksowerheid, distrik Kuruman, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 358 van 1958;

(h) die Barolong-streksowerheid, distrik Mafeking, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 609 van 1961;

(i) die Ditshobotla-streksowerheid, distrikte Lichtenburg en Delareyville, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 432 van 1963;

(j) die Bafokeng-streksowerheid, distrik Rustenburg, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 1525 van 1966 gelees met Proklamasie R. 182 van 1962;

(k) die Madikwe-streksowerheid, distrik Rustenburg, soos ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 1111 van 1967, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 824 van 1969;

(l) die Bathlaping-streksowerheid, distrik Herbert, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 314 van 1957 gelees met Proklamasie R. 182 van 1962; en

(m) die Odi-streksowerheid, distrikte Brits, Pretoria en Rustenburg, ingestel ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 555 van 1971.

R204/4

No. R. 88, 1971

CISKEISE GEBIEDSOWERHEIDSREGULASIES.—  
WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), gelees met artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby Bylae C van Proklamasie R. 143 van 1968 ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Een-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHE, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Vervang die woord "derde" in regulasie 12 (1) van Bylae C deur die woord "vyfde".

R203/4

No. R. 89, 1971

CONTROL OF THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF MAIZE AND MAIZE PRODUCTS

Under the powers vested in me by section 87 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby—

(a) prohibit the importation into or the exportation from the Republic of maize and maize products, except under authority of a permit issued by the Secretary for Agricultural Economics and Marketing, or otherwise than in accordance with the conditions specified in such a permit;

(b) confer on the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, the sole right to import into the Republic maize of the cultivars *Zea mays 'indentata'* and *Zea mays 'indurata'* (excluding maize of the said cultivars intended as seed) and maize products;

(c) repeal Proclamation R. 84 of 1966.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-first day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

In this Proclamation, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968, shall have a corresponding meaning, and—

“maize products” means cracked maize, crushed maize, maize meal, maize bran, hominy chop, maize germ, maize starch or any commodity which contains a substantial proportion of any one or more of the said products, maize dextrin, maize glucose, maize dextrose, maize gluten and maize oil.

No. R. 89, 1971

BEHEER OOR DIE INVOER EN UITVOER VAN MIELIES EN MIELIEPRODUKTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 87 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968)—

(a) verbied ek hierby die invoer in die Republiek of uitvoer uit die Republiek van mielies en mielieprodukte behalwe op gesag van 'n permit wat deur die Sekretaris van Landbou-ekonomiese en -bemarking uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes in so 'n permit vermeld;

(b) verleen ek hierby aan die Mielieraad, vermeld in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, die alleenreg om mielies van die kultivars *Zea mays 'indentata'* en *Zea mays 'indurata'* (uitgesonderd mielies van sodanige kultivars bestem as saad) en mielieprodukte in die Republiek in te voer;

(c) herroep ek hierby Proklamasie R. 84 van 1966.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Een-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

BYLAE

In hierdie Proklamasie, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“mielieprodukte”, gebreekte mielies, gestampte mielies, mieliemeel, mieliesemels, hominy chop, mielieklem, mieliestyseel of 'n handelsartikel wat 'n wesenlike deel van een of meer van die genoemde produkte bevat, mieliedekstrien, mielieglukose, mieliedekstrore, mieliegluten en mielieolie.

No. R. 90, 1971

PROHIBITION OF THE ERECTION OR EXTENSION OR USE OF FACILITIES FOR HANDLING OR STORAGE IN BULK OF CERTAIN AGRICULTURAL PRODUCTS

Under the powers vested in me by section 86 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby—

(a) prohibit—

(i) the erection or extension of any facilities for the mechanical handling in bulk or storage in bulk of buckwheat, barley, groundnuts, oats, kaffircorn, wheat, maize, rye and sunflowerseed; or

(ii) the use of such facilities, except under the authority of a permit issued by the Secretary for Agricultural Economics and Marketing subject to such conditions as he deems fit, including, in the case of the prohibition referred to in subparagraph (i), conditions relating to the capacity of such facilities and the place where they shall be located, and, in the case of the prohibition referred to in subparagraph (ii), conditions relating to the extent to which and the products for which such facilities may be used;

No. R. 90, 1971

VERBOD OP DIE OPRIGTING OF UITBREIDING OF GEBRUIK VAN FASILITEITE VIR DIE MASSAHANTERING OF -OPBERGING VAN SEKERE LANDBOUWPRODUKTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 86 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968)—

(a) verbied ek hierby—

(i) die oprigting of uitbreiding van fasiliteite vir die meganiese massahantering of die massaopberging van bokwiet, gars, grondbone, hawer, kafferkorng, korng, mielies, rog en sonneblomsaad; of

(ii) die gebruik van sodanige fasiliteite, behalwe kragtens 'n permit uitgereik deur die Sekretaris van Landbou-ekonomiese en -bemarking onderworpe aan die voorwaarde wat hy goedvind, met inbegrip, in die geval van die in subparagraph (i) bedoelde verbod, van voorwaardes betreffende die kapasiteit van sodanige fasiliteite en die plek waar dit geleë moet wees, en, in die geval van die in subparagraph (ii) bedoelde verbod, van voorwaardes betreffende die mate waartoe en die produkte waarvoor sodanige fasiliteite gebruik mag word;

(b) declare that this Proclamation—

(i) shall not apply to any such facilities (including extensions) of a capacity or contemplated capacity, as the case may be, of less than 2 000 cubic meters;

(ii) shall come into operation on 1 August 1971, in substitution of Proclamation R. 46 of 1965, which is hereby repealed with effect from the same date.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-first day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

---

No. R. 91, 1971

COMMENCEMENT OF THE COMMISSION FOR FRESH PRODUCE MARKETS ACT, 1970 (No. 82 OF 1970)

Under the powers vested in me by section 42 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), I hereby declare that the above-mentioned Act shall come into operation on 1 May 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-third day of April, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

---

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 663

30 April 1971

#### MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

#### SPECIAL LEVY ON KAFFIRCORN MALT.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelius Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 23 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, amended the requirements relating to a special levy imposed on kaffircorn malt, published by Government Notice R. 685 of 1 May 1970, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 685 of 1 May 1970, is hereby amended by the substitution in clause 2 for the expression "100 cents per 200 lb" of the expression "R12,25 per metric ton".

(b) verklaar ek hierby dat hierdie Proklamasie—

(i) nie van toepassing is nie op sodanige fasiliteite (met inbegrip van uitbreidings) met 'n kapasiteit of beoogde kapasiteit, na gelang van die geval, van minder as 2 000 kubieke meter;

(ii) op 1 Augustus 1971 in werking tree ter vervanging van Proklamasie R. 46 van 1965 wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Een-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

---

No. R. 91, 1971

INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP DIE KOMMISSIE VIR VARSOPRODUKTEMARKE, 1970 (No. 82 VAN 1970)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 42 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (No. 82 van 1970), verklaar ek hierby dat die bogemelde Wet op 1 Mei 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Drie-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

---

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

### DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 663

30 April 1971

#### MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

#### SPESIALE HEFFING OP KAFFERKORINGMOUT.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelius Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die voor-skrifte met betrekking tot die spesiale heffing opgele op kafferkorngout, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 685 van 1 Mei 1970, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

### BYLAE

Die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 685 van 1 Mei 1970 word hierby gewysig deur in klousule 2 die uitdrukking "100 sent per 200 lb" deur die uitdrukking "R12,25 per metriek ton" te vervang.

No. R. 664

30 April 1971

### DRIED BEAN SCHEME

#### IMPOSITION OF LEVY AND SPECIAL LEVY ON DRIED BEANS

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dry Bean Board, referred to in section 3 of the Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, has, in terms of sections 15 and 16 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, imposed the levy and special levy set out in the Schedule hereto in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 451 of 31 March 1967, as amended, which is hereby repealed with effect from the same date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

### SCHEDULE

1. In this notice unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“controlled area” means the area comprising the Republic excluding the Magisterial Districts of Bizana, Butterworth, Elliotdale, Engcobo, Flagstaff, Idutywa, Kentani, Libode, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Mount Fletcher, Mount Frere, Mqanduli, Ngqeleni, Port St Johns, Qumbu, St Mark’s, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Umzimkulu, Umtata, Willowvale and Xalanga.

2. A levy of R1,20 per metric ton and a special levy of R1,80 per metric ton are hereby imposed on all dried beans, excluding dried beans certified in terms of a Seed Certification Scheme under the Seeds Act, 1961, as Dried Bean Seed or Garden Bean Seed and dried beans imported into the Republic for use as foundation seed in terms of a Seed Certification Scheme under the Seeds Act, 1961—

- (a) sold in the controlled area by or on behalf of a producer;
- (b) produced in the controlled area and sold outside the controlled area;
- (c) produced outside the controlled area and sold in the controlled area;
- (d) sold outside the controlled area to a person dealing with dried beans in the course of trade in the controlled area: Provided that no levy or special levy shall be payable in respect of dried beans so sold and resold outside the controlled area by the purchaser without such dried beans having been brought into the controlled area; and
- (e) imported into the Republic.

No. R. 665

30 April 1971

### DRIED BEAN SCHEME

#### REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS AND RETURNS

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dry Bean Board, referred to in section 3 of the Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, has, in terms of section 14 (h) and (p) of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, issued

No. R. 664

30 April 1971

### DROËBONESKEMA

#### OPLEGGING VAN HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP DROËBONE

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Droëboneraad, vermeld in artikel 3 van die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, kragtens artikels 15 en 16 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 451 van 31 Maart 1967, soos gewysig, wat hierby met ingang van dieselfde datum hierroep word.

D. C. H. Uys, Minister van Landbou.

### BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied”, die gebied bestaande uit die Republiek, uitgesonderd die landdrosdistrikte Bizana, Butterworth, Elliotdale, Engcobo, Flagstaff, Idutywa, Kentani, Libode, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Mount Fletcher, Mount Frere, Mqanduli, Ngqeleni, Port St Johns, Qumbu, St Mark’s, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Umzimkulu, Umtata, Willowvale en Xalanga.

2. Hierby word 'n heffing van R1,20 per metriek ton en 'n spesiale heffing van R1,80 per metriek ton opgelê op alle droëbone, uitgesonderd droëbone wat ingevolge 'n Saadcertifiseringskema kragtens die Wet op Saad, 1961, as Droëbonesaad of Tuinbonesaad gesertifiseer is en droëbone wat vir gebruik as moedersaad ingevolge 'n Saadcertifiseringskema kragtens die Wet op Saad, 1961, in die Republiek ingevoer word, wat—

- (a) in die beheerde gebied verkoop word deur of ten behoeve van 'n produsent;
- (b) in die beheerde gebied geproduseer en buite die beheerde gebied verkoop word;
- (c) buite die beheerde gebied geproduseer en binne die beheerde gebied verkoop word;
- (d) buite die beheerde gebied verkoop word aan 'n persoon wat binne die beheerde gebied met droëbone as 'n besigheid handel: Met dien verstande dat geen heffing betaalbaar is nie op droëbone wat aldus verkoop is en deur die koper buite die beheerde gebied herverkoop word sonder dat dit in die beheerde gebied ingebring is; en
- (e) in die Republiek ingevoer word.

No. R. 665

30 April 1971

### DROËBONESKEMA

#### VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN OPGAWES

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Droëboneraad, vermeld in artikel 3 van die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 14 (h) en (p) van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die voor-

the requirements set out in the Schedule hereto in substitution of the requirements published by Government Notice R. 452 of 31 March 1967, which is hereby repealed with effect from the same date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

## SCHEDULE

### Definitions

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“registered trader” means a person registered or required to be registered under section 18 of the said Scheme;

“month” means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

### Registered Traders

2. (1) Each registered trader shall keep at his business premises accurate and legible records in duplicate—

(a) on the form set out in Annexure A hereto in which he shall enter within 24 hours after the end of each month particulars, as required on the said form, of his trading activities in dried beans during the relevant month; and

(b) on the form set out in Annexure B hereto in which he shall enter at the end of each day particulars, as required on the said form, of each transaction in which dried beans were sold to him by, or sold by him on behalf of, a producer on the relevant day: Provided that dried beans so sold in quantities of less than 90 kg per producer may in stead of being separately entered daily be entered weekly in a total quantity as sales by or on behalf of “sundry producers”.

(2) The original copies of the records referred to in subclause (1) shall be retained by such a trader for a period of not less than three years.

(3) The duplicate copies of the said records in respect of a particular month shall be submitted by such trader to the Board within 10 days after the last day of such month: Provided that if no dried beans were sold by a producer to any such trader or by any such trader on behalf of a producer during a particular month, such trader shall within the said period furnish the Board with a “nil return” on the form set out in the said Annexure A hereto in respect of such month.

### Importers

3. (1) Any person who deals with dried beans in the course of trade, shall keep at his business premises accurate and legible records in duplicate on the form set out in Annexure C hereto in which he shall enter at the end of each day particulars, as required on the said form, of each quantity of dried beans imported by him into the Republic on the relevant day.

(2) The original copies of the records referred to in subclause (1) shall be retained by such a person for a period of not less than three years.

(3) The duplicate copies of the said records in respect of such imports during a particular month shall be submitted by such a person to the Board within 10 days after the last day of such month.

skrifte in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgerek het ter vervanging van die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 452 van 31 Maart 1967, wat met ingang van dieselfde datum herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

## BYLAE

### Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“geregistreerde handelaar”, iemand wat kragtens artikel 18 van die genoemde Skema geregistreer is of daar kragtens geregistreer behoort te wees;

“maand”, die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar.

### Geregistreerde Handelaars

2. (1) Elke geregistreerde handelaar moet op sy besigheidspersel juiste en leesbare aantekeninge in tweevoud hou—

(a) op die vorm in Aanhangaal A hiervan uiteengesit waarin hy binne 24 uur na die einde van elke maand besonderhede, soos op die genoemde vorm vereis, van sy handelsbedrywighede in droëbone gedurende die betrokke maand moet aanteken; en

(b) op die vorm in Aanhangaal B hiervan uiteengesit waarin hy aan die einde van elke dag besonderhede, soos op die genoemde vorm vereis, van elke transaksie waarby droëbone op die betrokke dag deur 'n produsent aan hom, of ten behoeve van 'n produsent deur hom, verkoop is, moet aanteken: Met dien verstande dat droëbone wat in hoeveelhede van minder as 90 kg per produsent aldus verkoop is, instede van om daagliks afsenderlik aangeteken te word, weekliks in 'n gesamentlike hoeveelheid as verkope deur of ten behoeve van “diverse produsente” aangeteken kan word.

(2) Die oorspronklike van die in subklousule (1) bedoelde aantekeninge moet vir 'n tydperk van nie minder nie as drie jaar deur so 'n handelaar behou word.

(3) Die duplike van bedoelde aantekeninge ten opsigte van 'n bepaalde maand moet deur so 'n handelaar aan die Raad verstrek word binne 10 dae na die laaste dag van sodanige maand: Met dien verstande dat indien geen droëbone deur 'n produsent aan, of ten behoeve van 'n produsent, deur so 'n handelaar gedurende 'n bepaalde maand verkoop is nie, sodanige handelaar binne bedoelde tydperk 'n “nul-opgawe” ten opsigte van daardie maand op die vorm in genoemde Aanhangaal A hiervan uiteengesit aan die Raad moet verstrek.

### Invoerders

3. (1) Iemand wat met droëbone as 'n besigheid handel, moet op sy besigheidspersel juiste en leesbare aantekeninge in tweevoud hou op die vorm in Aanhangaal C hiervan uiteengesit waarin hy aan die einde van elke dag besonderhede, soos op die genoemde vorm vereis, van elke hoeveelheid droëbone deur hom op die betrokke dag in die Republiek ingevoer, moet aanteken.

(2) Die oorspronklikes van die in subklousule (1) bedoelde aantekeninge moet vir 'n tydperk van nie minder nie as drie jaar deur so 'n persoon behou word.

(3) Die duplike van bedoelde aantekeninge ten opsigte van sodanige invoere gedurende 'n bepaalde maand moet deur so 'n persoon aan die Raad verstrek word binne 10 dae na die laaste dag van sodanige maand.

Last date for submission	►	◀	Laaste datum vir indiening	ANNEXURE	A	AANHANGSEL	Month	►	◀	Maand
Closing stocks	White kidney beans	Michigan beans	Other white beans	Speckled and partly white beans	Yellow beans	Other coloured beans	Mixed beans			Total
Kilogrammes	+ + + + + + + + =									
Eindvoorraad	Wit nierbone	Michigan bone	Ander wit bone	Gespikkeld en half-wit bone	Geel bone	Ander gekleurde bone	Gemengde bone			Totaal
Summary	Opening stock	Total of Annexure B	Total of Annexure C	Purchased from the trade	Total	Exported	Sold and/or used			Closing stock
Kilogram	+ + + = - - - - =									
Opsomming	Beginvoorraad	Totaal van Aanhangsel B	Totaal van Aanhangsel C	Aangekoop van die handel	Totaal	Uitgevoer	Verkoop en/of gebruik			Eindvoorraad
Levy	Cheque/P. Order	Tot. Annexure B	Tot. Annexure C	Tot. B + C	Levy @ per kg	Previous balance	Less credits			Amount payable
@ per kg	No.	kg +	kg =	kg = R	+ R	- R	- R			= R
Heffing	Tjek/Posorder	Tot. Aanhangsel B	Tot. Aanhangsel C	Tot. B + C	Heffing @ per kg	Vorige saldo	Min krediete			Bedrag betaalbaar

Certified correct/Korrekt gesertifiseer

Registered trader ►

Date/ Datum

Signature/ Handtekening

Geregistreerde handelaar ►

**ANNEXURE B**  
**AANHANGSEL B**

Return for the month..... 19.....  
Ongawe vir die maand

Certified correct

Korrekt gesertifiseer

Registered Trader

.....  
**Dato/Datum**

**Signature/Handtekening**

Geregistreerde Handelaar

**ANNEXURE C**  
**AANHANGSEL C**

Return for the month..... 19.....  
Opgawe vir die maand

Certified correct

Korrekt gesertifiseert

Importe

4

Date/Datum

.....  
Signature/Handtekening

Invoerde

No. R. 674

30 April 1971

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF CITRUS FRUIT INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations published by Government Notice R. 658 of 29 April 1966, as amended, as set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 658 of 29 April 1966, as amended, is hereby further amended as follows:

1. The expression "Rosé Grapefruit" is hereby substituted for the expression "Red Grapefruit" wherever it occurs.

2. The expressions "Choice grade", "Standard grade" and "Substandard grade" are hereby substituted for the expressions "Union grade", "Factory grade" and "Trade grade" respectively wherever they occur.

3. Regulation 3 is hereby amended by the addition after subregulation (3) of the following subregulation:

"(4) All Export and Choice grade oranges and grapefruit shall be waxed."

4. Regulation 4 (1) is hereby amended by—

(a) the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

"(d) Seedless Grapefruit

(i) *Juice content*—*Marsh Grapefruit*—a minimum of 42 per cent juice; and

*Rosé Grapefruit*—a minimum of 44 per cent juice.

(ii) *Total soluble solids to acid ratio*.—*Marsh Grapefruit*—a minimum ratio of 5,0:1; and

*Rosé Grapefruit*—a minimum ratio of 5,2:1;" and

(b) the substitution for subparagraph (ii) of paragraph (e) of the following subparagraph:

"(ii) *Total soluble solids to acid ratio*.—A minimum ratio of 5,0:1.".

5. Regulation 5 (1) (a) is hereby amended by the substitution for subparagraph (ii) of the following subparagraph:

"(ii) Corrugated board export containers of the telescopic type of which the internal dimensions are 15 $\frac{7}{8}$  inches long by 10 $\frac{3}{8}$  inches wide by 10 $\frac{1}{2}$  inches deep, or a carton of the telescopic type of which the internal dimensions are 16 $\frac{3}{4}$  inches long, 11 $\frac{3}{8}$  inches wide by 5 $\frac{1}{2}$  inches deep; or".

6. Regulation 7 (5) is hereby amended by—

(a) the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

"(a) *Size*.—Every tag shall be made of manilla quality paper and shall measure 125 mm by 50 mm.".

(b) the substitution for subparagraphs (ii), (iii), (iv) and (v) of paragraph (b) of the following subparagraphs:

"(ii) Choice grade oranges, grapefruit, lemons and Meyer lemons shall be yellow and all printing thereon shall be in black ink;

(iii) Standard grade oranges, grapefruit, lemons and Meyer lemons shall be pink (cerise) and all printing thereon shall be in black ink;

No. R. 674

30 April 1971

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SITRUSVRUGTE BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 658 van 29 April 1966, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

#### BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 658 van 29 April 1966, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Die woord "Rooipomelo's" waar dit ookal voorkom word hierby deur die woorde "Rosé pomelo's" vervang.

2. Die woorde "Uniegraad", "Fabrieksgraad" en "Handelsgraad", waar dit ookal voorkom word hierby deur die woorde "Keurgraad", "Standaardgraad", en "Substandaardgraad" onderskeidelik vervang.

3. Regulasie 3 word hierby gewysig deur na subregulasie (3) die volgende subregulasie by te voeg:

"(4) Alle Uitvoer- en Keurgraad lemoene en pomelo's moet gewaks wees."

4. Regulasie 4 (1) word hierby gewysig deur—

(a) paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) Pitlose pomelo's

(i) *Sapgehalte*.—*Marsh pomelo's*—'n minimum van 42 persent sap; en

*Rosé pomelo's*—'n minimum van 44 persent sap.

(ii) *Verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur*.—*Marsh pomelo's*—'n minimum verhouding van 5,0:1; en

*Rosé pomelo's*—'n minimum verhouding van 5,2:1"; en

(b) subparagraph (ii) van paragraaf (e) deur die volgende subparagraph te vervang:

"(ii) *Verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur*.—'n Minimum verhouding van 5,0:1."

5. Regulasie 5 (1) (a) word hierby gewysig deur subparagraph (ii) deur die volgende subparagraph te vervang:

"(ii) Riffelborduitvoerhouers van die teleskopiese tipe met binnemate 15 $\frac{7}{8}$  duim lank, 10 $\frac{3}{8}$  duim breed en 10 $\frac{1}{2}$  duim diep, of 'n karton van die teleskopiese tipe met binnemate 16 $\frac{3}{4}$  duim lank, 11 $\frac{3}{8}$  duim breed en 5 $\frac{1}{2}$  duim diep; of".

6. Regulasie 7 (5) word hierby gewysig deur—

(a) paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) *Grootte*.—Elke etiket moet van manillagehalte papier gemaak wees en moet 125 mm by 50 mm groot wees."

(b) deur subparagraphs (ii), (iii), (iv) en (v) van paragraaf (b) deur die volgende subparagraphs te vervang:

"(ii) Keurgraadlemoene, -pomelo's, -suurlemoene en -Meyersuurlemoene moet geel wees en alle drukwerk daarop moet in swart ink wees;

(iii) Standaardgraadlemoene, -pomelo's, -suurlemoene en -Meyersuurlemoene moet ligroos (kersierooi) wees en alle drukwerk daarop moet in swart ink wees;

- (iv) Substandard grade oranges, grapefruit, lemons and Meyer lemons shall be green and all printing thereon shall be in black ink;  
(v) Under grade oranges, grapefruit, lemons and Meyer lemons shall be pink (cerise);".

No. R. 675

30 April 1971

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND PACKING OF WHEAT.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations, published by Government Notice R. 1676 of 2 October 1970, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1676 of 2 October 1970, is hereby amended by the substitution for subparagraph (i) of regulation 5 (2) (b) of the following subparagraph:

"(i) of any one or more of the varieties Adeste, Bella, Belinda, Betana, Celebration, Daeraad, Dirk 48, Duiker, Elan, Falcon, Frisko, Gamenya, Gamut, Glaive, Goudveld, Impala, Janitor (61/525), Kenia Sokkies, Kleintrou, Koalisie, Lalkasarwali, Losper, Mendos, Penkop, Rooi Egipties, Sabi, Scheepers, Scheepers 69, Spoetnik, Sterling, Tobari, Tokwe, Tosca, T4, T7, T8 and Verbeterde Kenia, which complies with the requirements prescribed for Grade 1, Grade 2 or Grade 3 (excluding Grade 3 wheat consisting of more than 10 per cent by weight of durum wheat);".

No. R. 676

30 April 1971

TIME AND MANNER OF PAYMENT OF LEVIES ON DECIDUOUS FRUIT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto, in substitution of the regulations published by Government Notice R. 1727 of 27 October 1967, which is hereby repealed.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

"month" means the period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

2. Any levy and special levy on deciduous fruit imposed by the Board under sections 18 and 19 of the said Scheme, other than any such levy or special levy on deciduous fruit sold through the Board, shall be paid to the Board within 10 days after the last day of the month within which—

(a) the deciduous fruit was exported from the Republic, in the case of a levy or special levy on deciduous fruit exported from the Republic;

(b) the deciduous fruit was sold in the marketing area or in the registration area, as the case may be, in the case of a levy or special levy on deciduous fruit sold under authority of a permit issued in terms of section 17 (p) (ii) or in pursuance of a registration granted under section 24 of the said Scheme;

- (iv) Substandaardgraadlemoene, -pomelo's, -suurlemoene en -Meyersuurlemoene moet groen wees en alle drukwerk daarop moet in swart ink wees;  
(v) Ondergraadlemoene, -pomelo's, -suurlemoene en -Meyersuurlemoene moet ligroos (kersierooi) wees;".

No. R. 675

30 April 1971

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN VERPAKKING VAN KORING.—WYSIGING

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies aangekondig by Goewermentskennisgewing R. 1676 van 2 Oktober 1970, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1676 van 2 Oktober 1970, word hierby gewysig deur subparagraph (i) van regulasie 5 (2) (b) deur die volgende subparagraph te vervang:

"(i) van een of meer van die variëteite Adeste, Bella, Belinda, Betana, Celebration, Daeraad, Dirk 48, Duiker, Elan, Falcon, Frisko, Gamenya, Gamut, Glaive, Goudveld, Impala, Janitor (61/525), Kenia Sokkies, Kleintrou, Koalisie, Lalkasarwali, Losper, Mendos, Penkop, Rooi Egipties, Sabi, Scheepers, Scheepers 69, Spoetnik, Sterling, Tobari, Tokwe, Tosca, T4, T7, T8 en Verbeterde Kenia, wat voldoen aan die vereistes voorgeskryf vir graad 1, graad 2 of graad 3, uitgesonderd graad 3-koring wat uit meer as 10 persent volgens gewig durumkoring bestaan;".

No. R. 676

30 April 1971

TYD EN WYSE VAN BETALING VAN 'N HEFFING OP SAGTEVRUGTE

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die regulasies aangekondig by Goewermentskennisgewing R. 1727 van 27 Oktober 1967, wat hierby herroep word.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, aangekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"maand", die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar.

2. 'n Heffing en spesiale heffing op sagtevrugte deur die Raad kragtens artikels 18 en 19 van die genoemde Skema opgelê, behalwe so 'n heffing of spesiale heffing op sagtevrugte deur bemiddeling van die Raad verkoop, moet aan die Raad betaal word binne 10 dae na die laaste dag van die maand waarin—

(a) die sagtevrugte uit die Republiek uitgevoer is, in die geval van 'n heffing of spesiale heffing op sagtevrugte uit die Republiek uitgevoer;

(b) die sagtevrugte in die bemarkingsgebied of in die registrasiegebied na gelang van die geval, verkoop is, in die geval van 'n heffing of spesiale heffing op sagtevrugte verkoop op gesag van 'n permit uitgereik kragtens artikel 17 (p) (ii), of uit hoofde van 'n registrasie verleen kragtens artikel 24 van die genoemde Skema;

(c) the deciduous fruit was sold, in the case of a levy or special levy on deciduous fruit sold by or on behalf of a producer.

3. Any payment of a levy or special levy shall be accompanied by a return prescribed by the Board for the class of persons to which the person making the payment belongs.

4. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand.

No. R. 677

30 April 1971

**REGULATIONS FOR REGULATING THE EXPORT OF CITRUS FRUIT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT**

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957), further amended the regulations published by Government Notice R. 549 of 3 April 1970, as amended, as set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

The Schedule to Government Notice R. 549 of 3 April 1970, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the definition of "seedless" of the following definition:

"seerless" means less than 10 mature seeds per fruit;".

2. Regulation 11 is hereby amended by the substitution for subregulations (5) and (6) of the following sub-regulations:

"(5) *Skin thickness*.—The grapefruit shall not exceed in skin thickness—

(a) in the case of Marsh grapefruit, the maximum measurement shown in column A of the table hereunder; or

(b) in the case of Rosé grapefruit, the maximum measurement shown in column B of the table hereunder.

Fruit diameter (mm)	Maximum skin thickness (mm) Column A	Column B
73	8,5	7,5
74—77	9,0	8,0
78—80	9,5	8,5
81—82	10,0	9,0
83—85	10,5	9,5
86—89	11,0	10,0
90—92	11,5	10,5
93—95	12,0	11,0
96—97	12,5	11,5
98—99	13,0	12,0
100—103	13,5	12,5
104—106	14,0	13,0
107—110	14,5	13,5
111—114	15,0	14,0
115—118	15,5	14,5
119—121	16,0	15,0
122—125	16,5	15,5

(6) *Maturity and juice content*.—The grapefruit shall, in relation to maturity and juice content comply with the requirements as tabulated below:

Grapefruit exported under the variety designation	Minimum percentage juice	Minimum total soluble solids to acid ratio
(a) 'Marsh'.....	42	5,0:1
(b) 'Rosé'.....	44	5,2:1".

(c) die sagtevrugte verkoop is, in die geval van 'n heffing of spesiale heffing op sagtevrugte deur of ten behoeve van 'n produsent verkoop.

3. Elke betaling van 'n heffing of spesiale heffing moet vergesel gaan van 'n opgawe deur die Raad voorgeskryf vir die klas persone waaraan die persoon wat die betaling maak behoort.

4. Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daarvan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand.

No. R. 677

30 April 1971

**REGULASIES TER REËLING VAN DIE UITVOER VAN SITRUSVRUGTE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING**

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleent by artikel 8 van die Wet op Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 549 van 3 April 1970, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

**BYLAE**

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 549 van 3 April 1970, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die omskrywing van "pitloos" deur die volgende omskrywing te vervang:

"pitloos", minder as 10 volgroeide pitte per vrug;".

2. Regulasie 11 word hierby gewysig deur subregulasies (5) en (6) deur die volgende subregulasies te vervang:

"(5) *Skildikte*.—Die pomelo's mag nie in skildikte—

(a) in die geval van Marsh pomelo's, die maksimum afmeting in Kolom A van die tabel hieronder vermeld, oorskry nie; of

(b) in die geval van Rosé pomelo's, die maksimum afmeting in Kolom B van die tabel hieronder vermeld, oorskry nie.

Vrugtedeursnee (mm)	Maksimum skildiktes (mm) Kolom A	Maksimum skildiktes (mm) Kolom B
73.....	8,5	7,5
74—77.....	9,0	8,0
78—80.....	9,5	8,5
81—82.....	10,0	9,0
83—85.....	10,5	9,5
86—89.....	11,0	10,0
90—92.....	11,5	10,5
93—95.....	12,0	11,0
96—97.....	12,5	11,5
98—99.....	13,0	12,0
100—103.....	13,5	12,5
104—106.....	14,0	13,0
107—110.....	14,5	13,5
111—114.....	15,0	14,0
115—118.....	15,5	14,5
119—121.....	16,0	15,0
122—125.....	16,5	15,5

(6) *Ryphedsgraad en sap-inhoud*.—Die pomelo's moet met betrekking tot ryphedsgraad en sap-inhoud aan die vereistes hieronder getabuleer, voldoen:

Pomelo's wat uitgevoer word onder die variëteitsbenaming	Minimum persentasie sap	Minimum verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur
(a) "Marsh".....	42	5,0:1
(b) "Rosé".....	44	5,2:1".

3. Regulation 22 is hereby amended by the addition after subregulation (4) of the following subregulation:

"(5) The average minimum gross mass of the containers in a consignment of oranges shall be as follows:

Count per carton or wirebound box	Wirebound boxes (kg)	Cartons (kg)
40, 48 and 56.....	16,0	15,2
72 and 88.....	16,5	16,1
112, 138, 150 and 162.....	17,0	16,6".

4. Regulation 23 is hereby amended by the substitution for subregulation (4) of the following subregulations:

"(4) Each grapefruit shall be wrapped in not more than one sheet of wrapping paper of a suitable type and size for the grapefruit concerned: Provided that in the case of grapefruit exported in cartons under the variety designation 'Rosé' the top layer of the fruit shall not be wrapped.

(5) The average minimum gross mass of the containers in a consignment of grapefruit shall be as follows:

Count per carton or wirebound box	Wirebound boxes (kg)	Cartons (kg)
27, 32, 36 and 40.....	14,0	13,2
48, 56, 64 and 72.....	15,0	14,1".

5. Regulation 24 is hereby amended by the addition after subregulation (4) of the following subregulation:

"(5) The average gross mass of the containers in a consignment of lemons shall be as follows:

Count per carton or wirebound box	Wirebound boxes (kg)	Cartons (kg)
45, 61, 80, 88, 100, 120 and 135.....	16,5	16,1
150, 162, 195 and 221.....	17,0	16,6".

6. Regulation 30 is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of the following paragraphs:

"(a) Oranges:

Varieties	Variety designation
(i) All Navel orange varieties.....	'Navels'
(ii) Seville oranges.....	'Seville oranges'
(iii) Valencia, Lue Gim Gong and Du Roi—	
(aa) which contain less than ten mature seeds per fruit.....	'Valencias'
(bb) which contain ten or more mature seeds per fruit.....	'Disas'
(iv) Tomango—	
(aa) which contain less than seven mature seeds per fruit.....	'Tomangos'
(bb) which contain seven or more but less than ten mature seeds per fruit.....	'Protea'
(cc) which contain ten or more mature seeds per fruit.....	'Disas'
(v) All orange varieties not mentioned in sub-paragraphs (i), (ii), (iii) and (iv)—	
(aa) which contain less than ten mature seeds per fruit.....	'Proteas'
(bb) which contain ten or more mature seeds per fruit.....	'Disas'

"(b) Grapefruit:

Varieties	Variety designation
(i) All white flesh grapefruit varieties.....	'Marsh'
(ii) All red or pink flesh grapefruit varieties.....	'Rosé'

7. Regulation 31A is hereby amended by the addition after subregulation (2) of the following subregulation:

"(3) If the individual fruit in a consignment of Rosé grapefruit or lemons or count group thereof, is marked with a self-adhesive label with an identity mark thereon, not less than 80 per cent of the number of fruit in the consignment or count group, as the case may be, shall be marked with the said label: Provided that such fruit shall not be stamped with an identity mark."

3. Regulasie 22 word hierby gewysig deur na subregulasie (4) die volgende subregulasie by te voeg:

"(5) Die gemiddelde minimum bruto massa van die houers in 'n besending lemoene moet soos volg wees:

Telling per karton of draadgebinde kassie	Draadgebinde kassies (kg)	Kartonne (kg)
40, 48 en 56.....	16,0	15,2
72 en 88.....	16,5	16,1
112, 138, 150 en 162.....	17,0	16,6".

4. Regulasie 23 word hierby gewysig deur subregulasie (4) deur die volgende subregulasies te vervang:

"(4) Elke pomelo moet toegedraai wees in hoogstens een vel toedraap papier van 'n gesikte tipe en grootte vir die betrokke pomelo: Met dien verstande dat in die geval van pomelo's wat onder die varieteitsbenaming 'Rosé' in kartone uitgevoer word, die boonste laag vrugte nie toegedraai mag wees nie.

(5) Die gemiddelde minimum bruto massa van die houers in 'n besending pomelo's moet soos volg wees:

Telling per karton of draadgebind kassie	Draadgebinde kassies (kg)	Kartonne (kg)
27, 32, 36 en 40.....	14,0	13,2
48, 56, 64 en 72.....	15,0	14,1".

5. Regulasie 24 word hierby gewysig deur na subregulasie (4) die volgende subregulasie by te voeg:

"(5) Die gemiddelde minimum bruto massa van die houers in 'n besending suurlemoene moet soos volg wees:

Telling per karton of draadgebind kassie	Draadgebinde kassies (kg)	Kartonne (kg)
45, 61, 80, 88, 100, 120 en 135.....	16,5	16,1
150, 162, 195 en 221.....	17,0	16,6".

6. Regulasie 30 word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) Lemoene:

Variëteite	Variëteitsbenaming
(i) Alle navellemoenvariëteite.....	'Navel's'
(ii) Seville-lemoene.....	'Seville Oranges'
(iii) Valencia, Lue Gim Gong en Du Roi—	

(aa) wat minder as tien volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Valencias'
(bb) wat tien of meer volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Disas'

(iv) Tomango—	
(aa) wat minder as sewe volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Tomangos'
(bb) wat sewe of meer maar minder as tien volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Proteas'
(cc) wat tien of meer volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Disas'
(v) Alle lemoenvariëteite nie genoem in subparagrawe (i), (ii), (iii) en (iv)—	

(aa) wat minder as tien volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Proteas'
(bb) wat tien of meer volgroeide pitte per vrug bevat.....	'Disas'

(b) Pomelo's:	
Variëteite	Variëteitsbenaming
(i) Alle witleis-pomelovariëteite.....	'Marsh'

(ii) Alle rooi- en pienkveis-pomelovariëteite.....	'Rosé'."
--	----------

7. Regulasie 31A word hierby gewysig deur na subregulasie (2) die volgende subregulasie by te voeg:

"(3) Indien die individuele vrugte in besending Rosé-pomelo's of suurlemoene of tellinggroep daarvan, met 'n selfklewende plakkertjie waarop 'n identifiseringsmerk aangebring is, gemerkt word, moet minstens 80 persent van die aantal vrugte in die besending of tellinggroep, na gelang van die geval, met genoemde plakkertjie gemerkt wees: Met dien verstande dat sodanige vrugte nie met 'n identifiseringsmerk gestempel mag wees nie."

No. R. 678

30 April 1971

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF CITRUS FRUIT INTENDED FOR PROCESSING.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations published by Government Notice R. 1034 of 26 June 1970, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1034 of 26 June 1970, is hereby amended as follows:

1. The expressions "Choice Grade", "Standard Grade" and "Substandard Grade" are hereby substituted for the expressions "Union Grade", "Factory Grade" and "Trade Grade" respectively wherever they occur.

2. Regulation 1 is hereby amended by—

(a) the addition after the definition of "consignment" of the following definition:

"'Disa oranges' means all seeded sweet orange varieties;";

(b) the addition after the definition of "limes" of the following definition:

"'Marsh grapefruit' means Marsh and all other whitefleshed seedless varieties of grapefruit;";

(c) the substitution for the definition of "seeded" of the following definition:

"seeded" means fruit containing 10 or more mature seeds per fruit;";

(d) the substitution for the definition of "seedless" of the following definition:

"seedless" means fruit containing less than 10 mature seeds per fruit;";

(e) the addition after the definition of "Protea oranges" of the following definition:

"'Rosé grapefruit' means Red Blush and all other pink- or redfleshed seedless varieties of grapefruit;".

3. The following regulation is hereby inserted after regulation 1:

*"Application of Regulations*

1A. These regulations shall apply to citrus fruit sold by producers thereof directly or through the Board to processors of citrus fruit.".

4. Regulation 4 (2) (a) is hereby amended by the substitution for subparagraphs (i) and (ii) of the following subparagraphs:

*"(i) Juice content*

(aa) Marsh grapefruit—a minimum of 42 per cent;  
(bb) Rosé grapefruit—a minimum of 44 per cent;  
(cc) seeded grapefruit—a minimum of 40 per cent.

*"(ii) Total soluble solids to acid ratio*

(aa) Marsh grapefruit—a minimum ratio of 5,0:1;  
(bb) Rosé grapefruit—a minimum ratio of 5,2:1;  
(cc) seeded grapefruit—a minimum ratio of 5,0:1.".

No. R. 678

30 April 1971

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN SITRUSVRUGTE BESTEM VIR VERWERKING.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1034 van 26 Junie 1970, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1034 van 26 Junie 1970, word hierby soos volg gewysig:

1. Die woorde "Uniegraad", "Fabrieksgraad" en "Handelsgraad", waar dit ookal voorkom word hierby deur die woorde "Keurgraad", "Standaardgraad" en "Substandaardgraad" onderskeidelik vervang.

2. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

(a) in die Engelse teks na die omskrywing van "consignment" die volgende omskrywing in te voeg:

"'Disa oranges' means all seeded sweet orange varieties;";

(b) na die omskrywing van 'lemmetjies' die volgende omskrywing in te voeg:

"'Marsh-pomelo's', Marsh en alle ander witvleis, pitlose pomelovariëteite;";

(c) die omskrywing van "met pitte" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'met pitte', vrugte met 10 of meer volgroeide pitte per vrug;";

(d) die omskrywing van "pitloos" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'pitloos', vrugte met minder as 10 volgroeide pitte per vrug;";

(e) na die omskrywing van "Protea-lemoene" die volgende omskrywing in te voeg:

"'Rosé-pomelo's', Red Blush en alle ander pienk of rooivleis, pitlose pomelovariëteite;".

3. Die volgende regulasie word hierby na regulasie 1 ingevoeg:

*"Toepassing van Regulasies*

1A. Hierdie regulasies is van toepassing op sitrusvrugte wat deur produsente daarvan regstreeks of deur bemiddeling van die Raad aan verwerkers van sitrusvrugte verkoop word.".

4. Regulasie 4 (2) (a) word hierby gewysig deur subparagraphe (i) en (ii) deur die volgende subparagraphe te vervang:

*"(i) Sapinhoud*

(aa) Marsh-pomelo's—"n minimum van 42 persent;  
(bb) Rosé-pomelo's—"n minimum van 44 persent;  
(cc) pomelo's met pitte—"n minimum van 40 persent.

*"(ii) Verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur*

(aa) Marsch-pomelo's—"n minimum verhouding van 5,0:1;

(bb) Rosé-pomelo's—"n minimum verhouding van 5,2:1;

(cc) Pomelo's met pitte—"n minimum verhouding van 5,0:1.".

No. R. 680 30 April 1971  
REGULATIONS RELATING TO THE SALE OF FRESH PINEAPPLES INTENDED FOR PROCESSING IN A FACTORY.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations published by Government Notice R. 655 of 7 May 1965, as set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 655 of 7 May 1965, is hereby amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the deletion of the definition of "inspector".
2. Regulations 5 and 6 are hereby deleted.

No. R. 681 30 April 1971  
MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME  
SPECIAL LEVY ON MAIZE AND MAIZE PRODUCTS EXPORTED.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 23 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, further amended the special levy on maize and maize products, published by Government Notice R. 3285 of 12 September 1969, as amended, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

#### SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 3285 of 12 September 1969, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Clause 1 is hereby amended by the substitution for the definition of "net weight" of the following definition:  
"net mass" means the mass of the maize or maize products in a bag after deduction of 1,1 kg tare from the gross mass thereof."
2. Clause 2 is hereby amended by the substitution for the expression "300 cents per 200 lb" of the expression "R33 per metric ton".

No. R. 682 30 April 1971  
MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME  
SPECIAL LEVY ON MAIZE

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 23 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, imposed the special levy set out in the Schedule hereto, in substitution of the special levy published by Government Notice R. 686 of 1 May 1970, which is hereby repealed with effect from the said date.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

No. R. 680 30 April 1971  
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VERKOOP VAN VARS PYNAPPELS BEDOEL VIR VERWERKING IN 'N FABRIEK.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 655 van 7 Mei 1965, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

#### BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 655 van 7 Mei 1965, word hierby soos volg gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die omskrywing van "inspekteur" te skrap.
2. Regulasies 5 en 6 word hierby geskrap.

No. R. 681 30 April 1971  
MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA  
SPESIALE HEFFING OP MIELIES EN MIELIE-PRODUKTE UITGEVOER.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die spesiale heffing op mielies en mielieprodukte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3285 van 12 September 1969, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

#### BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 3285 van 12 September 1969, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Klousule 1 word hierby gewysig deur die omskrywing van "netto gewig" deur die volgende omskrywing te vervang:  
"netto massa", die massa van die mielies of mielieprodukte in 'n sak na aftrekking van 1,1 kg tarra van die bruto massa daarvan."
2. Klousule 2 word hierby gewysig deur die uitdrukking "300 sent per 200 lb" deur die uitdrukking "R33 per metriek ton" te vervang.

No. R. 682 30 April 1971  
MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA  
SPESIALE HEFFING OP MIELIES

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 686 van 1 Mei 1970, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

### SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“Area A” means the area comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg and Warrenton in the Cape Province and the Magisterial Districts of Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Newcastle, Paarlpietersburg, Utrecht and Vryheid, in the Province of Natal;

“Area B” means the area comprising the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Kimberley, King William’s Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage and Umzimkulu in the Cape Province; those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska, in the Cape Province, situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoerberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies; and the Magisterial Districts of Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lion’s River, Mooi River, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti and Weenen, in the Province of Natal;

“maize” means the classes of maize as defined in the regulations published by Government Notice R. 602 of 28 April 1967.

2. A special levy of 55c per metric ton is hereby imposed on all maize—

- (a) which is sold in Area A or Area B by producers;
- (b) which has been produced outside Area A or Area B and is sold in Area A or Area B;
- (c) which has been produced in Area A or Area B and is sold outside Area A or Area B; and
- (d) which is sold outside Area A or Area B to a person dealing with maize in the course of trade in Area A or Area B: Provided that no levy shall be payable in respect of maize so sold and which is resold outside Area A or Area B by the purchaser without such maize having been brought into Area A or Area B.

No. R. 727

30 April 1971

REGULATIONS RELATING TO THE TIMES AT WHICH AND THE MANNER IN WHICH A LEVY IMPOSED ON MILK AND CREAM SHALL BE PAID.—REVOCATION

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), repealed the regulations made known by Government Notice R. 976 of 28 June 1963.

No. R. 729

30 April 1971

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME  
PRODUCER’S PRICE OF MAIZE IN AREA B

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as

### BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het ‘n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, ‘n betekenis geheg is, ‘n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“Gebied A”, die gebied bestaande uit die provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat, die landdrosdistrikte Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg en Warrenton in die Kaapprovinsie en die landdrosdistrikte Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Newcastle, Paarlpietersburg, Utrecht en Vryheid, in die provinsie Natal;

“Gebied B”, die gebied bestaande uit die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Kimberley, King William’s Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage en Umzimkulu, in die Kaapprovinsie; die gedeeltes van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska, in die Kaapprovinsie, wat binne ‘n strook van 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoerbergdam en ‘n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê; en die landdrosdistrikte Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lion’s River, Mooirivier, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti en Weenen, in die provinsie Natal;

“mielies” die klasse mielies soos omskryf in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 602 van 28 April 1967.

2. ‘n Spesiale heffing van 55c per metrieke ton word hiermee opgelê op alle mielies—

- (a) wat in gebied A of gebied B deur produsente verkoop word;
- (b) wat buite gebied A of gebied B geproduseer en in gebied A of gebied B verkoop word;
- (c) wat in gebied A of gebied B geproduseer en buite gebied A of gebied B verkoop word; en
- (d) wat buite gebied A of gebied B verkoop word aan ‘n persoon wat in gebied A of gebied B met mielies as ‘n besigheid handel: Met dien verstande dat geen heffing betaalbaar is nie op mielies wat aldus verkoop is en deur die koper buite gebied A of gebied B herverkoop word sonder dat dit in gebied A of gebied B ingebring is.

No. R. 727

30 April 1971

REGULASIES BETREFFENDE DIE TYE WANNEER EN DIE WYSE WAAROP ‘N HEFFING OP MELK EN ROOM OPGELÊ, BETAAL MOET WORD.—HERROEPING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 976 van 28 Junie 1963, herroep.

No. R. 729

30 April 1971

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA  
PRODUSENTEPRYSE VAN MIELIES IN GEBIED B

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos

amended, has, in terms of section 27 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 May 1971, fixed the price set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

### SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“Area B” means the area comprising the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Kimberley, King William’s Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage and Umzimkulu of the Cape Province; those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska, in the Cape Province, situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoeburg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies; and the Magisterial Districts of Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lion’s River, Mooi River, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti and Weenen, in the Province of Natal;

“grade” or “class”, in relation to maize, means a grade or class prescribed under section 89 of the Marketing Act, 1968, for maize sold by producers thereof;

“in bulk” means other than in grain bags;

“net mass”, in relation to maize, means the mass of maize less—

(a) in the case of maize of which the moisture content exceeds  $12\frac{1}{2}$  per cent by mass (at the time of weighing of the maize), the mass of the moisture in excess of  $12\frac{1}{2}$  per cent; and

(b) in the case of maize weighed in grain bags and the mass of the bags is included in the mass of the maize, 1,1 kg for each bag:

Provided that maize in grain bags of which the mass including the mass of the grain bags exceeds 93 kg per bag, shall for the purposes of calculating the net mass of such maize in terms of paragraphs (a) or (b) be deemed to have a mass of 93 kg per bag;

“railing point” means any railway station or siding including a private siding, to which a train service is conducted by the South African Railways and Harbours.

2. No producer of maize in Area B shall sell—

(a) maize in quantities of 90 kg net mass or more—

(i) of one or other of the classes and grades mentioned in the table below at a price less than the price specified in column 1 of that table for maize of that class and grade if such maize is weighed by the buyer without it having been cleaned: Provided that the price of maize delivered in bags shall be increased by 26 cents for each bag which is a new or good second-hand grain bag and by 20,5 cents for each bag which is not a new or good second-hand grain bag;

(ii) of one or other of the classes and grades mentioned in the table below at a price less than the price specified in column 2 of that table for maize of that class and grade if such maize is delivered in bulk and is weighed by the buyer after it having been cleaned, in which case the screenings shall remain the property of the producer.

gewysig, kragtens artikel 27 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Mei 1971, die prys in die Bylae hierin uiteengesit, vasgestel het.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

### BYLAE

In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het ‘n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie-en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, ‘n betekenis geheg is, ‘n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“gebied B” die gebied bestaande uit die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Kimberley, King William’s Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage en Umzimkulu in die Kaapprovincie; die gedeelte van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska, in die Kaapprovincie, wat binne ‘n strook van 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoeburgdam en ‘n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrosdistrikte Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lion’s River, Moerivier, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti en Weenen in die provinsie Natal;

“graad” of “klas” met betrekking tot mielies, ‘n graad of klas voorgeskryf kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968, vir mielies wat deur produsente daarvan verkoop word;

“losmaat”, anders as in graansakke;

“netto massa”, met betrekking tot mielies, die massa van die mielies min—

(a) in die geval van mielies waarvan die voggehalte (op die tydstip waarop die mielies geweeg is) hoër as  $12\frac{1}{2}$  persent volgens massa is, die massa van die vog bo  $12\frac{1}{2}$  persent; en

(b) in die geval van mielies wat in graansakke geweeg is en die massa van die sakke by die massa van die mielies ingesluit is, 1,1 kg vir elke sak:

Met dien verstande dat mielies in graansakke waarvan die massa met inbegrip van die massa van die sakke 93 kg per sak oorskry, vir die doeleindes van berekening van die netto massa van sodanige mielies ingevolge paragrawe (a) of (b) geag word ‘n massa van 93 kg per sak te hê;

“versporingspunt”, enige spoorwegstasie of -halte met inbegrip van ‘n private syllyn, waarheen ‘n treindiens deur die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens ingestel is.

2. Geen produsent van mielies in gebied B mag—

(a) mielies in hoeveelhede van 90 kg netto massa of meer—

(i) van die een of ander van die klasse en grade mielies in die onderstaande tabel genoem teen ‘n laer prys as die prys in kolom 1 van daardie tabel genoem vir mielies van daardie klas en graad verkoop nie, indien sodanige mielies deur die koper geweeg word sonder dat dit skoongemaak is: Met dien verstande dat die prys van mielies in graansakke gelewer vermeerder moet word met 26 sent vir elke sak wat ‘n nuwe of goeie tweedehandse graansak is en met 20,5 sent vir elke sak wat nie ‘n nuwe of goeie tweedehandse graansak is nie;

(ii) van die een of ander van die klasse en grade mielies in onderstaande tabel genoem teen ‘n laer prys as die prys in kolom 2 van daardie tabel genoem vir mielies van daardie klas en graad verkoop nie, indien sodanige mielies in losmaat gelewer en deur die koper geweeg word nadat dit skoongemaak is, in watter geval die sifselfs die eiendom van die produsent bly.

TABLE

Grade and class	Column 1	Column 2
	R per metric ton net mass	R per metric ton net mass
WD1.....	37,37	37,69
WD2.....	36,82	37,14
WD3.....	35,72	36,04
WF1.....	35,99	36,31
WF2.....	35,17	35,49
YF1.....	37,37	37,69
YM1.....	37,15	37,47
YM2.....	36,82	37,14
YM3.....	35,94	36,26

(b) maize in quantities of less than 90 kg net mass—

(i) at a price less than 17,5 cents per 5 kg net mass if such maize is of the classes and Grades WD1, WD2, YF1, YM1 and YM2;

(ii) at a price less than 17 cents per 5 kg net mass if such maize is of the classes and Grades WD3, WF1, WF2 and YM3.

3. The prices mentioned in clause 2 (b) shall not include the value of a container, and if the maize is delivered in a container, the producer and buyer may determine the price of the container by mutual agreement.

4. In calculating the price payable in terms of clause 2, any fraction of a cent, if less than a half cent, may be regarded as a half cent, and more than a half cent, as a cent.

5. The prices for the respective classes and grades of maize mentioned in clause 2, shall apply in respect of maize delivered—

(a) at the premises of the buyer; or

(b) in railway trucks at the producer's nearest railhead point if the maize is despatched by rail.

No. R. 730

30 April 1971

## PRODUCERS' PRICES OF MAIZE IN AREA A

1. It is hereby generally made known that the prices of maize of the grades published by Government Notice R. 602 of 28 April 1967, sold by producers in Area A from 1 May 1971, have been fixed as set out in Table 1 below for quantities of 90 kg net mass or more and as set out in Table 2 for quantities of less than 90 kg:

TABLE 1

## GROSS PRICES OF MAIZE DELIVERED IN QUANTITIES OF 90 KG NET MASS OR MORE

Grade	Price of maize delivered in bags and in bulk if weighed by the buyer before cleaning	Price of maize in bulk if weighed by the buyer after cleaning
	R per metric ton	R per metric ton
WD1.....	37,92	38,24
WD2.....	37,37	37,69
WD3.....	36,27	36,59
WF1.....	36,54	36,86
WF2.....	35,72	36,04
YF1.....	37,92	38,24
YM1.....	37,70	38,02
YM2.....	37,37	37,69
YM3.....	36,49	36,81

TABEL

Graad en klas	Kolom 1	Kolom 2
	R per metrieke ton netto massa	R per metrieke ton netto massa
WD1.....	37,37	37,69
WD2.....	36,82	37,14
WD3.....	35,72	36,04
WF1.....	35,99	36,31
WF2.....	35,17	35,49
YF1.....	37,37	37,69
YM1.....	37,15	37,47
YM2.....	36,82	37,14
YM3.....	35,94	36,26

(b) mielies in hoeveelhede van minder as 90 kg netto massa—

(i) teen 'n laer prys as 17,5 sent per 5 kg netto massa verkoop nie indien sodanige mielies van die klasse en grade WD1, WD2, YF1, YM1 en YM2 is; en

(ii) teen 'n laer prys as 17 sent per 5 kg netto massa verkoop nie, indien sodanige mielies van die klasse en grade WD3, WF1, WF2 en YM3 is.

3. Die prys genoem in klousule 2 (b) sluit nie die waarde van 'n houer in nie en indien die mielies in 'n houer gelewer word, kan die produsent en die koper deur onderlinge ooreenkoms die prys van die houer bepaal.

4. By die berekening van die prys betaalbaar ingevolge klousule 2 mag enige breuk van 'n sent, indien minder as 'n halfsent, as 'n halfsent, en indien meer as 'n halfsent, as 'n sent beskou word.

5. Die prys vir die onderskeie klasse en grade mielies genoem in klousule 2, geld vir mielies gelewer—

(a) by die koper se perseel; of

(b) in spoorwegtrotte by die produsent se naaste versporingspunt indien die mielies per spoor versend word.

No. R. 730

30 April 1971

## PRODUSENTEPRYSE VAN MIELIES IN GEBIED A

1. Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die prys van mielies van die grade aangekondig in Goewermentskennisgewing R. 602 van 28 April 1967, wat produsente in Gebied A van 1 Mei 1971 af verkoop, vasgestel is soos in Tabel 1 hieronder uiteengesit vir hoeveelhede van 90 kg netto massa of meer en soos in Tabel 2 uiteengesit vir hoeveelhede van minder as 90 kg:

TABEL 1

## BRUTO PRYSE VIR MIELIES GELEWER IN HOEVEELHEDEN VAN 90 KG NETTO MASSA OF MEER

Graad	Prys vir mielies gelewer in sakke en in losmaat indien deur die koper gewee voordat dit skoongemaak is	Prys vir mielies in losmaat indien deur die koper gewee nadat dit skoongemaak is
	R per metrieke ton	R per metrieke ton
WD1.....	37,92	38,24
WD2.....	37,37	37,69
WD3.....	36,27	36,59
WF1.....	36,54	36,86
WF2.....	35,72	36,04
YF1.....	37,92	38,24
YM1.....	37,70	38,02
YM2.....	37,37	37,69
YM3.....	36,49	36,81

TABLE 2

## NET PRICES OF MAIZE DELIVERED IN QUANTITIES OF LESS THAN 90 KG NET MASS

Grade	Cents per 5 kg
WD1.....	17,5
WD2.....	17,5
WD3.....	17,0
WF1.....	17,0
WF2.....	17,0
YF1.....	17,5
YM1.....	17,5
YM2.....	17,5
YM3.....	17,0

2. The prices shown in the second column of Table 1, shall, in the case of maize delivered in bags—

(a) be increased by 26 cents for each bag that is a new or good secondhand grain bag; and

(b) if the gross mass per bag of maize exceeds 93 kg, be calculated as if only 93 kg gross mass per bag has been delivered.

3. The prices shown in Table 2 do not include the value of the container, and if the maize is delivered in a container, the price of the container shall be determined by mutual agreement between the producer and the buyer.

4. In the calculation of the price payable in accordance with paragraph 1, any fraction of a cent, if less than a half-cent, may be regarded as a half-cent, and, if more than a half-cent, as a cent.

5. The prices for the respective classes and grades of maize mentioned in paragraph 1 shall apply for maize delivered—

(a) at the premises of the buyer or any premises indicated by the buyer if such premises are not situated more than five miles from the buyer's nearest rail point and shall in the case of maize delivered at premises more than five miles from the nearest rail point to the relevant premises, be reduced by the buyer's average cost of transport to the nearest rail point, calculated on all maize received by him at those premises from the producer: Provided that—

(i) such price reduction shall not exceed the Railway Administration's Road Transport Service tariff for the relevant distance on maize produced in the Republic and intended for consumption in the Republic; and

(ii) no price reduction be made for cost of transport in respect of maize delivered at Bank depot in the District of Oberholzer; or

(b) at any railway point indicated by the buyer for despatch by rail to a destination other than the buyer's premises.

By Order of the Board.

A. P. SCHOLTZ, General Manager.

TABEL 2

## NETTO PRYSE VIR MIELIES GELEWER IN KLEINER HOEVEELHEDE AS 90 KG NETTO MASSA

Graad	Sent per 5 kg
WD1.....	17,5
WD2.....	17,5
WD3.....	17,0
WF1.....	17,0
WF2.....	17,0
YF1.....	17,5
YM1.....	17,5
YM2.....	17,5
YM3.....	17,0

2. Die pryse in die tweede kolom van Tabel 1 genoem, moet in die geval van mielies in sakke gelewer—

(a) vermeerder word met 26 sent vir elke sak wat 'n nuwe of goeie tweedehandse graansak is;

(b) indien die bruto massa per sak mielies meer as 93 kg is, bereken word asof slegs 93 kg bruto massa per sak gelewer is.

3. Die pryse genoem in Tabel 2 sluit nie die waarde van die houer in nie, en indien die mielies in 'n houer gelewer word, moet die produsent en die koper deur oorderlinge ooreenkoms die prys van die houer bepaal.

4. By die berekening van die prys betaalbaar ooreenkomsdig klousule 1 mag enige breuk van 'n sent, indien minder as 'n halfsent, as 'n halfsent en indien meer as 'n halfsent, as 'n sent beskou word.

5. Die pryse vir die onderskeie klasse en grade mielies genoem in paragraaf 1 geld vir mielies gelewer—

(a) op die perseel van die koper of enige perseel deur die koper aangedui mits sodanige perseel nie verder as vyf myl van die koper se naaste versporingspunt geleë is nie en moet in die geval van mielies gelewer op enige perseel verder as vyf myl van die naaste versporingspunt aan die betrokke perseel, verminder word met die koper se gemiddelde vervoerkoste na die naaste versporingspunt bereken op alle mielies wat hy op daardie perseel van die produsent ontvang: Met dien verstande dat—

(i) sodanige prysvermindering nie meer mag wees as die Spoorwegadministrasie se Padvervoerdienstarief vir die betrokke afstand op mielies wat in die Republiek geproduseer is nie en bestem is vir verbruik in die Republiek; en

(ii) geen prysvermindering vir vervoerkoste gemaak word ten opsigte van mielies wat by Bank-depot in die distrik Oberholzer gelewer word nie; of

(b) by enige versporingspunt deur die koper aangedui vir versporing na 'n ander bestemming as die koper se perseel.

Op las van die Raad.

A. P. SCHOLTZ, Hoofbestuurder.

## DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 666

30 April 1971

## REGULATIONS WITH REGARD TO PROCEDURES AT MEETINGS OF THE WINE AND SPIRIT BOARD AND THE MANNER IN WHICH MEETINGS SHALL BE CALLED

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 39 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), made the

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESE DIENSTE

No. R. 666

30 April 1971

## REGULASIES MET BETREKKING TOT PROSEDURES BY VERGADERINGS VAN DIE WYN- EN SPIRITUSRAAD EN DIE WYSE WAAROP VERGADERINGS BELË MOET WORD

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid aan hom verleent by artikel 39 van die Wet op Wyn, Ander Gesigte Drank en Spiritualiëë, 1957 (Wet 25 van 1957),

following regulations in connection with the procedures at meetings of the Wine and Spirit Board and the manner in which meetings shall be called:

1. The Wine and Spirit Board (hereinafter referred to as the Board) shall meet as often and at such times and places as is directed by the Chairman: Provided that the Board shall meet at least once every quarter.

2. (a) Three members of the Board shall form a quorum for any meeting of the Board.

(b) The Chairman shall preside at all meetings of the Board at which he is present, and if he is absent from any meeting the members present thereat shall elect one of their number to preside at such meeting.

(c) The decision of the majority of the members of the Board present at any meeting thereof shall constitute the decision of the Board, and in the event of an equality of votes the person presiding at the meeting in question shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

3. (a) For the purposes of these regulations a member shall include an alternate acting in the absence of the member whose alternate he has been appointed.

(b) An alternate appointed to any member shall be entitled only to attend at any meeting of the Board and to act thereat in the absence of the member whose alternate he has been appointed.

4. The decision of the Board in connection with any sample of wine, other fermented beverage or spirit submitted to it for whatever purpose, shall be taken without any reference to the name or any other indication of or as to the person on whose behalf such sample has been submitted.

5. Except with the consent of the Chairman, no member or official of the Board shall disclose to any person any reason or reasons for any decision of the Board in connection with any such matter.

die volgende regulasies in verband met die procedures by vergaderings van die Wyn- en Spiritusraad en die wyse waarop vergaderings belê moet word, uitgevaardig:

1. Die Wyn en Spiritusraad (hierna die Raad genoem) vergader so dikwels en op sodanige tye en plekke as wat deur die Voorsitter daarvan gelas word: Met dien verstande dat die Raad ten minste een keer per kwartaal moet vergader.

2. (a) Drie lede van die Raad maak 'n kworum vir 'n raadsvergadering uit.

(b) Die Voorsitter moet voorsit op alle raadsvergaderings waarop hy aanwesig is, en as hy van 'n vergadering afwesig is, kies die aldaar aanwesige lede een uit hul midde om op daardie vergadering voor te sit.

(c) Die beslissing van die meerderheid van die lede wat op 'n raadsvergadering aanwesig is, maak die besluit van die Raad uit, en by 'n staking van stemme het die persoon wat op die betrokke vergadering voorsit benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem.

3. (a) Vir doekeindes van hierdie regulasies beteken 'n lid ook 'n plaasvervanger wat optree in die afwesigheid van die lid vir wie hy as plaasvervanger aangestel is.

(b) 'n Plaasvervanger aangestel vir enige lid is daarop geregtig om 'n vergadering van die Raad by te woon en aldaar op te tree slegs in die afwesigheid van die lid vir wie hy as plaasvervanger aangestel is.

4. Die besluit van die Raad in verband met enige monster wyn, ander gegiste drank of spiritualieë vir watter doel ook al aan hom voorgelê, moet geneem word sonder enige verwysing na die naam of enige ander aanduiding van of in verband met die persoon namens wie sodanige monster voorgelê is.

5. Behalwe met die toestemming van die Voorsitter, mag geen lid of beampie van die Raad enige rede of redes vir 'n besluit van die Raad in verband met enige sodanige aangeleentheid aan enige persoon verstrek nie.

## DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 693 30 April 1971  
TSWANA STAFF REGULATIONS, 1971.—  
AMENDMENT

The State President has been pleased under the provisions of section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), to amend the Tswana Staff Regulations, 1971, published under Government Notice R. 420 of 19 March 1971, as set out in the subjoined Schedule:

### SCHEDULE

Substitute the word "persons" for the words "officers of the Public Service of the Republic" in regulation B.2 (2) (a).

No. R. 683 30 April 1971  
AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960.—BANTU ADMINISTRATION

I, Abraham Jacobus Raubenheimer, Deputy Minister of Bantu Administration and Development, acting under the powers vested in the Minister of Bantu Administration and Development by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 42 of 1968, hereby further amend with effect from 1 December 1970, which date has been determined in consultation with

## DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 693 30 April 1971  
TSWANA-PERSONEELREGULASIES, 1971.—  
WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerheede, 1951 (Wet 68 van 1951), die Tswana-personeelregulasies, 1971, aangekondig by Goewermentskennisgewing R. 420 van 19 Maart 1971, te wysig soos in onderstaande Bylae uiteengesit:

### BYLAE

Vervang die woorde "beampies van die Staatsdiens van die Republiek" deur die woord "personne" in regulasie B.2 (2) (a).

No. R. 683 30 April 1971  
WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960.—BANTOE-ADMINISTRASIE

Ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, handelende kragtens die bevoegdheid aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie R. 42 van 1968, wysig hierby met ingang 1 Desember 1970, welke datum in oorleg met die Minister

the Minister of Finance, the regulations promulgated by Government Notice R. 1086 of 1960, as amended, in accordance with the accompanying Schedule.

A. J. RAUBENHEIMER, Deputy Minister of Bantu Administration and Development.

(File P114/3)

### SCHEDULE

1. Insert the following definitions after the definition of "the Criminal Procedure Act, 1955" in regulation 1 (1):

"social pension" means a pension in terms of an existing Aged Persons Act or an existing Blind Persons Act or a grant in terms of an existing Disability Grants Act;

"territorial authority" means a Bantu territorial authority established under section 2 (1) (c) of the Bantu Authority Act, 1951 (Act 68 of 1951);

"unproductive adult person" means an adult Bantu person who is not in the area of a territorial authority and who, for his sustenance, has been either wholly dependent on the State or on any body or person, or partially dependent on the one and partially dependent on the other for a minimum period of six months during the past 12 months, provided the unproductive period was not due to illness or any other reason acceptable to the Secretary.

2. Substitute Annexure A for Part VI of the regulations.

3. Rerumber regulation 59 to read 63.

4. Substitute the forms in Annexure B for Forms 28 and 29 in the Annexure to the regulations.

### ANNEXURE A

#### PART VI.—FINANCIAL ASSISTANCE

45. Financial assistance granted in terms of section 89 (1) of the Act, may be rendered in one or more of the following forms:

- (a) Maintenance grants;
- (b) an additional amount [over and above a maintenance grant referred to in paragraph (a)] as provided in regulation 53;
- (c) annual grants; and
- (d) special grants.

#### Grants

##### Persons or bodies eligible for a grant

46. (1) Subject to the provisions of these regulations and the rates set out in regulation 62, a grant may be made—

- (a) in aid of the maintenance of any child by his parent; and
- (b) in aid of the maintenance of the parent of a child in the custody of such parent and in respect of whom a grant has been made under paragraph (a); or
- (c) in aid of the maintenance of a child by his guardian if, in the opinion of the Secretary, sufficient assets have not been left for his maintenance; or
- (d) in aid of the maintenance of a child by any person, not being his parent or guardian, in whose custody such a child has been placed under the Act or under section 342 of the Criminal Procedure Act, 1955; or
- (e) in aid of the maintenance of a child or pupil who has been placed in a place of safety and detention under the Act or the Criminal Procedure Act, 1955, other than an institution maintained by the State; or

van Finansies bepaal is, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1086 van 22 Julie 1960, soos gewysig, verder ooreenkomsdig bygaande Bylae.

A. J. RAUBENHEIMER, Adjunkt-minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

(Lêer P114/3)

### BYLAE

1. Voeg die volgende woordomskrywings in na die woordomskrywing van "die Strafproseswet, 1955" in regulasie 1 (1):

"gebiedsowerheid" 'n Bantoegebiedsowerheid kragtens artikel 2 (1) (c) van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), ingestel;

"maatskaplike pensioen" 'n pensioen ingevolge 'n bestaande Wet op Bejaarde Persone of 'n bestaande Wet op Blindes of 'n toelae ingevolge 'n bestaande Wet op Ongeskiktheidstoelaes;

"onproduktiewe volwasse persoon" 'n volwasse Bantoe-persoon wat nie in die gebied van 'n gebiedsowerheid is nie en wat vir 'n minimum tydperk van ses maande gedurende die afgelope 12 maande of geheel en al van die Staat of van enige liggaam of persoon of gedeeltelik van die een en gedeeltelik van die ander vir sy lewensonderhoud afhanklik was, mits die onproduktiewe tydperk nie aan siekte of 'n ander rede wat vir die Sekretaris aanneemlik is, te wyte was nie.

2. Vervang Deel VI van die regulasies deur Aanhengsel A.

3. Hernommer regulasie 59 sodat dit 63 lui.

4. Vervang vorms 28 en 29 in die Bylae van die regulasies deur vorms in Aanhengsel B.

### AANHANGSEL A

#### DEEL VI.—GELDELIKE ONDERSTEUNING

45. Geldelike ondersteuning toegestaan kragtens artikel 89 (1) van die Wet kan in een of meer van die volgende vorms verleen word:

- (a) Onderhoudstoekennings;
- (b) 'n addisionele bedrag [bo en behalwe 'n onderhoudstoekening in paragraaf (a) vermeld] soos in regulasie 53 bepaal;
- (c) jaarlikse toekennings; en
- (d) spesiale toekennings.

#### Toekennings

##### Persones of liggeme wat vir 'n toekening in aanmerking kom

46. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies en die skale uiteengesit in regulasie 62, kan 'n toekening gedoen word—

- (a) ten bate van die onderhoud van enige kind deur sy ouer; en
- (b) ten bate van die onderhoud van die ouer van 'n kind wat in die bewaring van sodanige ouer is en ten opsigte van wie 'n toekening gedoen is kragtens paragraaf (a); of
- (c) ten bate van die onderhoud van 'n kind deur sy voog indien daar na die mening van die Sekretaris nie genoegsame bates vir sy onderhoud nagelaat is nie; of
- (d) ten bate van die onderhoud van 'n kind deur enige persoon, wat nie sy ouer of voog is nie, in wie se bewaring sodanige kind geplaas is kragtens die Wet of kragtens artikel 342 van die Strafproseswet, 1955;
- (e) ten bate van die onderhoud van 'n kind of leerling wat in 'n veiligheidsplek of plek van bewaring geplaas is kragtens die Wet of die Strafproseswet, 1955, uitgesonderd 'n inrigting wat deur die Staat in stand gehou word; of

(f) an annual grant for the maintenance of a pupil under the age of 21 years who has, in terms of the Act, been sent to a children's home; or

(g) a grant in aid of a child over the age of one month and under the age of seven years who attends a place of care.

(2) For the purposes of this part of these regulations, the word "parent" shall include "stepparent".

(3) Adult persons living out of wedlock shall not be eligible for a maintenance grant in terms of regulation 46 (1) (a) or (b).

#### Maintenance Grants

##### Application for a maintenance grant

47. (1) Application for a grant under regulation 46 (1) (a), (b), (c) or (d) shall be submitted to the commissioner and shall be substantially in the form of Form 28.

(2) The Commissioner shall have the circumstances of the applicant investigated and obtain from the investigator a written report substantially in the form of Form 29.

(3) (a) The Commissioner shall consider the application, assess the amount, if any, payable in accordance with the amounts prescribed in regulation 62 and forward the application together with the investigator's report to the Secretary. At the request of the Secretary the Commissioner shall obtain and submit such further information as he may require.

(b) The Secretary may at any time amend the amount payable as assessed by the Commissioner or approve an application refused by a Commissioner, and vice versa.

(4) In a case where a guardian applies for a grant under regulation 46 (1) (c) for the first time, the Commissioner shall transmit to the Secretary, together with the application, a certified copy of the document by virtue of which the guardian has been appointed.

(5) In any case where application is made for a grant under regulation 46 (1) (d), the Commissioner shall transmit to the Secretary one certified copy of the record of the court proceedings under section 30 of the Act or under section 342 of the Criminal Procedure Act, 1955, as well as one certified copy of the order made in terms of section 31 of the Act in respect of each child, if this has not yet been done.

(6) In any case where application is made for a grant under regulation 46 (1) (a), (c) or (d), the birth certificate or baptismal certificate of the child shall be produced to the Commissioner, who shall then make an initialled and dated note on the application form to the effect that the child's date of birth appearing on the application form is, according to the document, correct. If such document is unobtainable, the Commissioner shall estimate the age of the child in terms of section 85 of the Act and submit a certified copy of such estimate, together with the first application, to the Secretary.

(7) (a) An application for a grant under section 46 (1) (e) for the maintenance of a child placed in a place of safety shall be made mainly in the form of Form 30 and shall be paid in accordance with the amounts specified in regulation 62 (3).

(b) An application for payment shall be supported by the original orders made by the court in terms of the Act.

##### Period for which maintenance grant is payable

48. (1) (a) A grant made under regulation 46 (1) (a), (b) or (c) shall be payable with effect from the first day of the month in which the application was attested or from such later date as the Secretary may determine.

(f) 'n jaarlikse toekenning vir die onderhou van 'n leerling onder die ouderdom van 21 jaar wat ingevolge die Wet na 'n kinderhuis verwys is; of

(g) 'n toekenning ten bate van 'n kind oor die ouderdom van een maand en onder die ouderdom van sewe jaar wat 'n versorgingsoord bywoon.

(2) Vir die toepassing van hierdie deel van dié regulasies, beteken die woord "ouer" ook "stiefouer".

(3) Volwasse persone wat buite-egtelik saamleef, kom nie vir 'n onderhoudstoekenning kragtens regulasie 46 (1) (a) of (b) in aanmerking nie.

#### Onderhoudstoekenings

##### Aansoek om 'n onderhoudstoekenning

47. (1) Aansoek om 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (a), (b), (c) of (d) moet by die Kommissaris ingedien word, en moet hoofsaaklik in die vorm van vorm 28 wees.

(2) Die Kommissaris moet die omstandighede van die applikant laat ondersoek en 'n skriftelike verslag, hoofsaaklik in die vorm van vorm 29, van 'n ondersoeker verkry.

(3) (a) Die Kommissaris moet die aansoek oorweeg, die bedrag as daar is, betaalbaar ooreenkomstig die voorgeskrewe bedrae in regulasie 62 bepaal en die aansoek saam met die ondersoeker se verslag aan die Sekretaris stuur. Op versoek van die Sekretaris moet die Kommissaris sodanige verdere inligting verkry en verstrek as wat hy vereis.

(b) Die Sekretaris kan die bedrag betaalbaar soos deur die Kommissaris bepaal, te eniger tyd wysig, of 'n aansoek deur die Kommissaris afgewys, goedkeur en vice versa.

(4) In die geval waar 'n voog die eerste maal om 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (c) aansoek doen, moet die Kommissaris 'n gewaarmerkte afskrif van die dokument waarkragtens die voog aangestel is, saam met die aansoek aan die Sekretaris stuur.

(5) In 'n geval waar om 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (d) aansoek gedoen word, moet die Kommissaris een gewaarmerkte afskrif van die rekord van die hofverrigtinge kragtens artikel 30 van die Wet of kragtens artikel 342 van die Strafproseswet, 1955, asook een gewaarmerkte afskrif van die bevel ten opsigte van elke kind uitgereik kragtens artikel 31 van die Wet, aan die Sekretaris stuur, indien dit nog nie gedoen is nie.

(6) In 'n geval waar om 'n toekenning aansoek gedoen word kragtens regulasie 46 (1) (a), (c) of (d) moet die geboortesertikaat of doopseël van die kind aan die Kommissaris getoon word wat dan 'n geparafeerde en gedateerde aantekening op die aansoekvorm moet maak dat die kind se geboortedatum wat op die aansoekvorm verskyn, volgens die dokument juis is. Indien sodanige dokument nie verkry kan word nie, moet die Kommissaris die kind se ouderdom ingevolge artikel 85 van die Wet skat en 'n gewaarmerkte afskrif van sodanige skatting saam met die eerste aansoek aan die Sekretaris stuur.

(7) (a) 'n Aansoek om 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (e) vir die onderhoud van 'n kind wat in 'n veiligheidsplek geplaas is, word gedoen hoofsaaklik in die vorm van vorm 30 en word betaal ooreenkomstig die bedrae in regulasie 62 (3) gespesifieer.

(b) 'n Aansoek om betaling moet ondersteun word deur die oorspronklike bevele deur die hof uitgereik kragtens die Wet.

##### Tydperk waarvoor onderhoudstoekenning betaalbaar is

48. (1) (a) 'n Toekenning gedoen kragtens regulasie 46 (1) (a), (b) of (c) is betaalbaar met ingang van die eerste dag van die maand waarin die aansoek geattesteer is of vanaf sodanige latere datum as wat die Sekretaris bepaal.

(b) A grant made under regulation 46 (1) (d) shall be payable as from the date on which the child was first placed in the custody of the person named in the Order made under the Act or in an Order made under section 342 of the Criminal Procedure Act, 1955, unless the Secretary determines otherwise.

(2) The grant shall be payable—

(a) in the case of an unproductive adult person who has the custody of a child and who is resident outside the area of a territorial authority, for a period of nine months: Provided that the Secretary may extend the period if he is of the opinion that such extension is justified;

(b) in the case of a productive adult person, up to the end of the year in which the child attains the age of 16 years: Provided that—

(i) the Secretary, if he is satisfied that it is in the interests of the child that he should continue his education, may make a grant up to the end of the calendar year in which the child attains the age of 18 years; and

(ii) in the case of a grant-in-aid for the maintenance of a child whose parent has been sentenced to a term of imprisonment of not less than six months and is serving the sentence or is being detained in a State-aided or State institution for at least six months in terms of an Order, the grant shall become payable as from the date of the sentence or Order, as the case may be, or at such later date as the Secretary may determine, and shall in any case expire upon discharge of the parent from the prison or State-aided or State institution.

(3) A person who has forfeited a grant as a result of resettlement in an area where such grant is not payable shall, with effect from the date of coming into operation of these regulations, be entitled to a grant if such person still qualifies for a grant in terms of these regulations.

(4) No grant-in-aid shall be made payable for a period of less than six months.

#### *Conditions of maintenance grants*

49. Every grant for the maintenance of a child shall be subject to the following conditions:

(a) That in the case of a child in the custody of an unproductive adult person outside the area of a territorial authority, such child and such adult person shall leave for any place in the area of a territorial authority stipulated in a notice served by a Commissioner on such adult person, within the time stipulated in such notice;

(b) that the child shall remain in the custody of the person in whose custody he was at the time of authorisation of the grant or in any other custody to which he was transferred in terms of the Act;

(c) that the child shall be properly housed, fed and clothed and receive the necessary medical and dental treatment;

(d) that the child, if of school-going age, shall regularly attend school, unless for good cause he is prevented from doing so;

(e) that the parent, guardian or custodian to whom a grant is made, shall grant reasonable access to the child and to the home in which the child lives by the authorised officer of any association or by any person appointed under any provision of the Act or of these regulations to supervise the child while in his custody and shall furnish

(b) 'n Toekenning gedoen kragtens regulasie 46 (1) (d) is betaalbaar vanaf die datum waarop die kind vir die eerste keer geplaas is in die bewaring van die persoon genoem in die bevel uitgereik kragtens die Wet of in 'n bevel uitgereik kragtens artikel 342 van die Strafproseswet, 1955, tensy die Sekretaris anders bepaal.

(2) Die toekenning is betaalbaar—

(a) in die geval van 'n onproduktiewe volwasse persoon wat die bewaring van 'n kind het en wat buite 'n gebiedsowerheid se gebied woonagtig is, vir 'n tydperk van nege maande: Met dien verstande dat die Sekretaris die tydperk kan verleng as hy van oordeel is dat sodanige verlenging geregtig is;

(b) in die geval van 'n produktiewe volwasse persoon, tot aan die einde van die jaar waarin die kind die ouderdom van 16 jaar bereik: Met dien verstande dat—

(i) die Sekretaris, as hy oortuig is dat dit in belang van die kind is om sy onderwys voort te sit, 'n toekenning kan toestaan tot aan die einde van die kalenderjaar waarin die kind die ouderdom van 18 jaar bereik; en

(ii) in die geval van enige hulptoekenning vir die onderhoud van 'n kind wie se ouer tot gevangenisstraf van minstens ses maande gevonnis is en dit uitdiens of ingevolge 'n bevel vir minstens ses maande in 'n staatsondersteunde of staatsinrigting aangehou word, die toekenning betaalbaar word vanaf die datum van die vonnis of bevel, na gelang van die geval, of op sodanige later datum as wat die Sekretaris bepaal, en verstryk in elk geval by die ontslag van die ouer uit die gevangenis of staatsondersteunde of staatsinrigting.

(3) 'n Persoon wat 'n toekenning verbeur het as gevolg van hervestiging in 'n gebied waar sodanige toekenning nie betaalbaar is nie, is met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies, weer geregtig op 'n toekenning indien sodanige persoon nog vir 'n toekenning ingevolge hierdie regulasies kwalifiseer.

(4) Geen hulptoekenning word vir 'n tydperk van minder as ses maande betaalbaar gemaak nie.

#### *Voorwaardes van onderhoudstoekennings*

49. Elke toekenning vir die onderhoud van 'n kind is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

(a) dat, in geval van 'n kind in die bewaring van 'n onproduktiewe volwasse persoon buite 'n gebiedsowerheid se gebied, sodanige kind en sodanige volwasse persoon na enige plek in 'n gebiedsowerheid se gebied genoem in 'n kennisgewing deur die Kommissaris aan sodanige volwasse persoon beteken, binne die tydperk in sodanige kennisgewing vermeld, moet verstrek;

(b) dat die kind in die bewaring moet bly van die persoon in wie se bewaring hy was ten tye van die magtiging van die toekenning, of in enige ander bewaring waarheen hy ingevolge die Wet oorgeplaas is;

(c) dat die kind behoorlike huisvesting moet geniet, behoorlik gevoed en geklee word en die nodige mediese en tandheelkundige behandeling moet ontvang;

(d) dat die kind, indien van skoolouderdom, die skool gereeld moet bywoon, tensy hy om 'n goeie rede verhinder word om dit te doen;

(e) dat die ouer, voog of bewaarder aan wie 'n toekenning gedoen word redelike toegang tot die kind en tot die huis waarin die kind woon, moet verleen aan die gemagtigde amptenaar van enige vereniging of aan enige persoon aangestel kragtens enige bepaling van die Wet of van hierdie regulasies om toesig te hou oor die kind terwyl in sy bewaring, en moet sodanige

such information as may from time to time reasonably be required by such officer or person; and that such parent, guardian or custodian shall comply with any directions regarding the expenditure of the grant given by any person or the officer of any association appointed under regulation 50 (1) to control the expenditure of the grant.

*Payment of maintenance grant*

50. (1) Unless the Secretary otherwise directs, a grant made under regulation 46 (1) (a), (b), (c) or (d) shall be paid monthly in arrear, and may be paid to the applicant or to some other competent person or association of persons designated by the Secretary, to be expended by such person or association on the maintenance of the parent and child, and the Secretary may further appoint such person or association to supervise the child.

(2) Grants made under regulation 46 (1) (b) shall not be paid to any parent unless she is a woman who is not in receipt of a social pension and—

(a) who is unmarried or is a widow;

(b) who, for a period of at least six months, has been deserted by her husband whose address is unknown or, if his address is known, who contributes inadequately, in the opinion of the Secretary, to her support;

(c) who has been divorced from her husband and is in the opinion of the Secretary inadequately supported by her husband;

(d) whose husband is in receipt of a social pension;

(e) whose husband has been certified as totally unfit to undertake remunerative work for a period of at least six months; or

(f) whose husband has been sentenced to a term of imprisonment of at least six months and is serving his sentence or is being detained for a period of at least six months in a State-aided or State institution under an order made against him.

(3) A grant made in terms of regulation 46 (1) (e) shall be paid monthly in arrear unless decided otherwise by the Secretary. A requisition for payment shall be submitted monthly for payment—

(a) to the Secretary, in respect of a child placed in any children's home for the purpose of detaining such child in the institution as a place of safety; and

(b) in respect of any child other than a child mentioned in paragraph (a), to the Commissioner who has ordered the detention of such child.

*Review and discontinuation or variation of maintenance grants*

51. (1) A grant made under regulation 46 (1) (a), (b), (c) or (d) may be reviewed at any time during the period for which it has been authorised and shall, unless the Secretary otherwise directs, be reviewed once a year.

(2) Whenever the Secretary is satisfied—

(a) that a person is longer eligible for a grant in terms of these regulations; or

(b) that the amount of the grant is greater or less than the amount which such person should receive in accordance with the provisions of regulation 62 (1); he may discontinue, reduce or increase such grant in accordance with regulation 62.

inligting verstrek as wat van tyd tot tyd redelik deur sodanige amptenaar of persoon vereis word; en dat sodanige ouer, voog of bewaarder enige opdragte betrefende die besteding van die toekenning moet nakom wat gegee is deur enige persoon of die amptenaar van enige vereniging kragtens regulasie 50 (1) aangestel om die besteding van die toekenning te beheer.

*Betaling van onderhoudstoekennings*

50. (1) Tensy die Sekretaris anders beveel, is 'n toekennings gedoen kragtens regulasie 46 (1) (a), (b), (c) of (d) maandeliks agterna betaalbaar, en kan betaal word aan die applikant of aan die een of ander bevoegde persoon of vereniging van persone wat deur die Sekretaris aangewys is, wat deur sodanige persoon of vereniging bestee moet word aan die onderhoud van die ouer en kind, en die Sekretaris kan verder sodanige persoon of vereniging aanstel om toesig oor die kind te hou.

(2) Toekennings gedoen kragtens regulasie 46 (1) (b) mag aan geen ouer betaal word nie, tensy sy 'n vrou is wat nie 'n maatskaplike pensioen ontvang nie en—

(a) wat ongetrouw of 'n weduwee is;

(b) wat vir 'n tydperk van minstens ses maande verlaat is deur haar man wie se adres onbekend is, of, indien sy adres bekend is, wat, na die mening van die Sekretaris, nie genoegsaam tot haar onderhoud bydra nie;

(c) wat van haar man geskei en na die mening van die Sekretaris nie genoegsaam deur haar man onderhou word nie;

(d) wie se man 'n maatskaplike pensioen ontvang;

(e) wie se man as totaal ongesik gesertifiseer is om enige besoldigde werk vir 'n tydperk van minstens ses maande te onderneem; of

(f) wie se man tot gevangenisstraf van minstens ses maande gevonnis is en dit uitdien of ingevolge 'n bevel teen hom uitgereik vir 'n tydperk van minstens ses maande in 'n staatsondersteunde of staatsinrigting aangehou word.

(3) 'n Toekennings gedoen kragtens regulasie 46 (1) (e) moet maandeliks agterna betaal word, tensy die Sekretaris anders besluit. Aanvraag om betaling moet maandeliks vir betaling ingediend word—

(a) by die Sekretaris ten opsigte van 'n kind in enige kinderhuis geplaas met die doel om die kind in sodanige inrigting as veiligheidsplek aan te hou; en

(b) ten opsigte van enige ander kind as 'n kind vermeld in paragraaf (a), by die kommissaris wat die aanhouding van sodanige kind gelas het.

*Hersiening en staking of verandering van onderhoudstoekennings*

51. (1) 'n Toekennings gedoen kragtens regulasie 46 (1) (a), (b), (c) of (d) kan te eniger tyd gedurende die tydperk waarvoor dit gemagtig is, hersien word, en moet, tensy die Sekretaris anders beveel, een maal per jaar hersien word.

(2) Wanneer die Sekretaris oortuig is—

(a) dat 'n persoon nie langer vir 'n toekennings kragtens hierdie regulasies in aanmerking kom nie; of

(b) dat die bedrag van die toekennings groter of kleiner is as die bedrag wat sodanige persoon ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 62 (1) moet ontvang,

kan hy sodanige toekennings staak, verminder of vermeerder ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 62.

### Notification of change of circumstances

52. (1) Any person to whom a grant is paid shall notify the Secretary through the Commissioner, in writing, of any change of circumstances affecting the right to such grant as soon as practicable after the occurrence of any such change.

(2) In the event of the death of the parent, guardian or custodian of a child to whom a grant is payable in aid of the maintenance of such child, or in the event of other disability preventing any such parent, guardian or custodian from maintaining such child, the Commissioner shall immediately upon report to him of any such death or disability inform the Secretary thereof and of the name and address of any person who has been proposed as the recipient of the grant in aid of the maintenance of the child.

### Additional amounts

53. (1) Any person in receipt of a grant under regulation 46 (1) (b) who is not in receipt of an increased amount payable in terms of any other Act, may over and above such grant, receive an additional amount of R30 per annum.

(2) To any widowed, unmarried, divorced or deserted person who is in receipt of a grant under regulation 46 (1) (b), a special additional amount of R21 per annum may be paid: Provided that such person who is in receipt of an additional amount payable in terms of a social pension and who does not qualify for a parental grant under regulation 46 (1) (b), may receive the difference between the additional amount payable under this sub-regulation and the additional grant payable in terms of a social pension, provided the latter additional grant is less than the special additional grant under this subregulation.

(3) The parent of a child in respect of whom a grant is payable in terms of regulation 46 (1) (a) shall, besides such grant, be paid a further amount of R6 per annum per child.

### Areas where maintenance grants are payable

54. Maintenance grants under regulation 46 (1) (a), (b), (c) or (d) shall be payable in such areas or cases as the Secretary may determine. The power to determine areas is not transferable.

### Annual Grants

#### Children's homes

55. An annual grant made under regulation 46 (1) (f) shall be paid to the management of a children's home at the rate set out in regulation 62 (4).

#### Application for payment

56. (1) Payment of such grant may be made quarterly in advance, based on the estimated number of pupils that may be in the children's home. Any difference shall be adjusted at the end of the following quarter.

(2) Any application for payment must be submitted in triplicate to the Chief Bantu Affairs Commissioner of the area concerned.

57. The grant shall, notwithstanding the absence of any pupil from a children's home, be payable—

(a) for any period not exceeding 14 days during which such pupil, having absconded from such children's home, is absent therefrom: Provided that for the purposes of this regulation "abscondment" shall not include failure to return on the expiry of leave of absence;

### Kennisgewing van verandering van omstandighede

52. (1) Enige persoon aan wie 'n toekenning betaal word, moet die Sekretaris deur die Kommissaris skriftelik in kennis stel van enige verandering van omstandighede rakende die reg op sodanige toekenning, so spoedig doenlik nadat enige sodanige verandering ingetree het.

(2) In die geval van die dood van die ouer, voog of bewaarder van 'n kind, aan wie 'n toekenning betaalbaar is ten bate van die onderhou van sodanige kind, of in die geval van ander ongesiktheid wat enige sodanige ouer, voog of bewaarder verhinder om sodanige kind te onderhou, moet die Kommissaris onmiddellik nadat enige sodanige dood of ongesiktheid aan hom gerapporteer is, die Sekretaris daarvan in kennis stel asook van die naam en adres van enige persoon wat voorgestel is as die ontvanger van die toekenning ten bate van die onderhou van sodanige kind.

### Addisionele bedrae

53. (1) Enige persoon wat 'n toekenning ontvang kragtens regulasie 46 (1) (b) en wat nie 'n verhoogde bedrag betaalbaar ingevolge enige ander wet ontvang nie, kan bo en behalwe sodanige toekenning 'n addisionele bedrag van R30 per jaar ontvang.

(2) Aan enige weduwee, wewenaar, ongetrouwe, geskeie of verlate persoon wat 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (b) ontvang, kan 'n spesiale addisionele bedrag van R21 per jaar betaal word: Met dien verstande dat sodanige persoon wat 'n addisionele bedrag betaalbaar ingevolge 'n maatskaplike pensioen ontvang en nie vir ouertoekenning ingevolge regulasie 46 (1) (b) in aanmerking kom nie, die verskil tussen die addisionele toekenning betaalbaar ingevolge hierdie subregulasie en van die addisionele toekenning betaalbaar ingevolge 'n maatskaplike pensioen kan ontvang, mits laasgenoemde addisionele toekenning minder is as die spesiale addisionele toekenning ingevolge hierdie subregulasie.

(3) Aan die ouer van 'n kind ten opsigte van wie 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (b) betaalbaar is, word, benewens sodanige toekenning, 'n verdere bedrag van R6 per jaar per kind betaal.

### Gebiede waar onderhoudstoekennings betaalbaar is

54. Onderhoudstoekennings kragtens regulasie 46 (1) (a), (b), (c) of (d) is betaalbaar in sodanige gebiede of gevalle wat die Sekretaris bepaal. Die bevoegdheid om gebiede te bepaal, is nie oordraagbaar nie.

### Jaarlikse Toekenning

#### Kinderhuise

55. 'n Jaarlikse toekenning gedoen kragtens regulasie 46 (1) (f) word aan die bestuur van 'n kinderhuis betaal teen die skaal uiteengesit in regulasie 62 (4).

#### Aansoek om betaling

56. (1) Die betaling van sodanige toekenning kan kwartaalliks vooruit geskied, gebaseer op die geraamde getal leerlinge wat in die kinderhuis is. Enige verskil word aan die einde van die volgende kwartaal aangesuiwer.

(2) 'n Aansoek om betaling van die toekenning moet in drieval by die Hoofbantoesakekommissaris van die betrokke gebied ingediend word.

57. Die toekenning is, ondanks die afwesigheid van 'n leerling van 'n kinderhuis, betaalbaar—

(a) vir enige tydperk van hoogstens 14 dae waartydens sodanige leerling wat weggeloop het van sodanige kinderhuis af, daarvan afwesig is: Met dien verstande dat vir die toepassing van hierdie regulasie "wegloop" nie versuim om by die verstryking van afwesigheidsverlof terug te keer, insluit nie;

(b) for a period during which such pupil is absent on vacation leave: Provided that such absence shall not be for a longer period than the annual period of school holidays prescribed for Bantu schools;

(c) for a period of absence of such pupil on weekend or special leave not exceeding 14 days per calendar year;

(d) for a period not exceeding three months during which such pupil is in any hospital or any other similar institution.

#### Places of care

58. (1) The management of a place of care that desires payment of a grant under regulation 46 (1) (g) in respect of the maintenance of children in a place of care, shall submit a fully substantiated application beforehand to the Secretary through the Commissioner for approval as an institution to which a grant may be paid: Provided that the management shall submit any such additional details as the Secretary may require.

(2) The Secretary, after consultation with the Secretary for Finance, shall decide on the application and shall determine the maximum amount payable annually.

(3) Payment to an approved place of care shall take place monthly in arrear after submission of a claim by the management to the Commissioner.

(4) The amount payable monthly shall be calculated on the basis of the number of children's days at an amount per child as prescribed by regulation 62 (5). No payment shall be made if—

(a) there are fewer than 250 children's days in any month;

(b) the income of a parent or parents of a child exceeds the amount of R50 per month;

(c) the mother is not a working or a bona fide work-seeking mother: Provided that payment of a grant in respect of a child of a bona fide work-seeking mother may be made for only two months during any financial year: Provided further that the number of children of work-seeking mothers shall not be more than 25 per cent of the total number of children in such place of care: Provided further that the Secretary may take an exception if he is of the opinion that a grant must be made in respect of any child.

#### Conditions of annual grants

59. The making of an annual grant under regulations 55 to 57, inclusive, shall be subject to the conditions stated in regulation 49 and, read with regulation 58, to such other conditions as the Secretary may impose, and he may, before any payment of an instalment of the grant, require the management to satisfy him that any or all of the conditions of the grant have been complied with.

#### Special grants

60. In addition to annual grants made in terms of regulation 46 (1) (f) and (g), the Secretary may make a special grant to the management of an association of persons actively concerned, in the Republic of South Africa, in the protection, care and control of children, for such purpose and on such conditions as he may deem fit.

(b) vir 'n tydperk waartydens sodanige leerling met vakansieverlof afwesig is: Met dien verstande dat sodanige afwesigheid nie vir 'n langer tydperk as die jaarlikse skoolvakansies wat vir Bantoeskole voorgeskryf is, mag wees nie;

(c) vir 'n tydperk van afwesigheid van sodanige leerling met naweek- of spesiale verlof van hoogstens 14 dae per kalenderjaar;

(d) vir 'n tydperk van hoogstens drie maande waartydens sodanige leerling in 'n hospitaal of enige ander dergelike inrigting is.

#### Versorgingsoorde

58. (1) Die bestuur van 'n versorgingsoord wat die betaling van 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (g) ten opsigte van die onderhou van kinders in 'n versorgingsoord verlang, moet vooraf 'n ten volle gemotiveerde aansoek vir goedkeuring as 'n inrigting waaraan 'n toekenning betaal kan word, aan die Sekretaris deur die Kommissaris voorlê: Met dien verstande dat die bestuur enige bykomende besonderhede wat die Sekretaris verlang, moet voorlê.

(2) Die Sekretaris, na corlegpleging met die Sekretaris van Finansies, besluit oor die aansoek en bepaal die maksimum bedrag wat jaarliks betaalbaar is.

(3) Betaling aan 'n goedgekeurde versorgingsoord geskied maandeliks agterna na voorlegging van 'n eis aan die Kommissaris deur die bestuur.

(4) Die bedrag maandeliks betaalbaar word bereken volgens die getal kinderdele teen die bedrag per kind soos voorgeskryf in regulasie 62 (5). Geen betaling word gedoen as—

(a) daar minder as 250 kinderdele in enige maand is nie;

(b) die ouer of ouers van 'n kind se inkomste die bedrag van R50 per maand oorskry;

(c) die moeder nie 'n werkende moeder of bona fide werksoekende moeder is nie: Met dien verstande dat betaling van 'n toekenning ten opsigte van 'n kind van 'n bona fide werksoekende moeder net vir twee maande gedurende enige finansiële jaar gedoen word: Met dien verstande verder dat die getal kinders van werksoekende moeders, nie meer is nie as 25 persent van die totale getal kinders in sodanige versorgingsoord: Met dien verstande voorts dat die Sekretaris 'n uitsondering kan maak as hy van oordeel is dat 'n toekenning ten opsigte van enige kind gedoen moet word.

#### Voorwaardes van jaarlikse toekennings

59. Die doen van 'n jaarlikse toekenning kragtens regulasies 55 tot en met 57 is onderworpe aan die voorwaardes vermeld in regulasie 49 en, gelees met regulasie 58, aan sodanige ander voorwaardes as wat die Sekretaris ople, en hy kan voordat enige betaling gedoen word van enige paaiement van die toekenning, van die bestuur vereis om hom te oortuig dat enige van of al die voorwaardes van die toekenning nagekom is.

#### Spesiale toekennings

60. Bo en behalwe jaarlikse toekennings gedoen ingevolge regulasie 46 (1) (f) en (g), kan die Sekretaris 'n spesiale toekenning doen aan die bestuur van 'n vereniging van persone wat hom in die Republiek van Suid-Afrika beywer vir die beskerming, versorging van en beheer oor kinders, vir sodanige doel en op sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris goedvind.

*Grants not assignable or executable*

61. No grant shall be capable of being assigned or transferred or otherwise ceded or of being pledged or hypothecated, and no grant shall be subject to attachment or any form of execution under a judgment or order of a court of law, and if a grantee attempts to assign, transfer or otherwise cede or to pledge or hypothecate a grant, payment of such grant may be withheld, suspended or entirely discontinued if the Secretary so determines.

*Rates of grants*

62. The rates of grants shall not exceed the following:

(1) Under regulation 46 (1) (a) and (b), per month:

(i) Maximum grant—

	R
(a) per adult ... ... ... ... ...	2,50
(b) for the first and second child, each ...	2,00
(c) per child, as from the third child ... ...	1,75
(ii) Free income—	
(a) (i) per adult (man or women) ... ...	5,00;
or	
(ii) in the case of a widowed, divorced, unmarried or deserted mother, half of her income; or	
(iii) in the case of a working mother whose husband, owing to old age or physical disability, has no income, two-thirds of the mother's income;	
(b) per child under the prescribed age ...	1,00
(iii) Maximum State grant (including pensions and allowances mentioned in note B), per family	7,50:

Provided that a family's means plus State grant shall not exceed R12 per month.

*Notes*

A.—Free income shall mean a fixed monthly amount permissible in the form of a rebate on the income and/or earnings of the parents of a child eligible for a grant, and such amount shall not be assessed as means in determining the amount of the grant.

B.—For the purposes of this subregulation the following shall not be regarded as means or income:

- (i) All amounts payable in respect of a social pension;
- (ii) attendant's allowances payable in terms of any social pension;
- (iii) any additional amounts payable under regulation 53.

(2) Under regulation 46 (1) (c) and (d):

(a) Ordinary rate (per month): R4,50.

(b) Special rate (per month in respect of the maintenance of a child having physical, mental or behaviour disabilities): R6,50.

(3) Under regulation 46 (1) (e):

(a) To a person, who serves as a place of safety, not exceeding 25c per day plus 20 per cent.

(b) To an institution which also serves as a place of safety, not exceeding 32½c per day.

*Toekennings nie oordraagbaar of eksekuteurbaar nie*

61. Geen toekenning kan oorgedra of oorgeplaas of andersins gesedeer of verpand of verhipotikeer word nie en geen toekenning is onderworpe aan beslaglegging of enige vorm van eksekusie kragtens 'n uitspraak of bevel van 'n gereghof nie, en indien 'n bevoordeelde probeer om 'n toekenning oor te dra, oor te plaas of andersins te sedeer of dit te verpand of te verhipotikeer, kan die betaling van sodanige toekenning teruggehou, opgeskort of geheel en al gestaak word indien die Sekretaris aldus bepaal.

*Skale van toekennings*

62. Die skale van toekennings is hoogstens die volgende:

(i) Kragtens regulasie 46 (1) (a) en (b), per maand:	
(i) Maksimum toekenning—	R c
(a) per volwassene ... ... ... ...	2,50
(b) per eerste en tweede kind, elk ... ...	2,00
(c) per kind, vanaf die derde kind ... ...	1,75
(ii) Vry inkomste—	
(a) (i) per volwassene (man of vrou) ...	5,00;
or	
(ii) in die geval van 'n weduwee-moeder of 'n geskeie, ongetrouwe of verlate moeder—die helfte van haar inkomste; of	
(iii) in die geval van 'n werkende moeder wie se eggenoot weens ouderdom of fisiese ongeskiktheid geen inkomste het nie—twee-derdes van die moeder se inkomste;	
(b) per kind onder die voorgeskrewe ouderdom ... ... ... ...	1,00
(iii) Maksimum staatstoekening (met inbegrip van pensioene en toelaes in opmerking B vermeld), per gesin ... ... ... ...	7,50:

Met dien verstande dat 'n gesin se middelle plus staats-toekening nie R12 per maand te bove mag gaan nie.

*Opmerkings*

A.—Vry inkomste beteken 'n vaste maandelikse bedrag toelaatbaar by wyse van korting op die inkomste en/of verdienste van die ouers van 'n kind wat vir 'n toekenning in aanmerking kom en sodanige bedrag word nie bereken as middelle by die bepaling van die bedrag van die toekenning nie.

B.—Vir die toepassing van hierdie subregulasie word die volgende nie as middelle of inkomste beskou nie:

- (i) Alle bedrae betaalbaar ten opsigte van 'n maatskaplike pensioen;
- (ii) oppasserstoelaes betaalbaar kragtens enige maatskaplike pensioen;
- (iii) enige addisionele bedrae betaalbaar ingevolge regulasie 53.

(2) Kragtens regulasies 46 (1) (c) en (d):

(a) Gewone skaal (per maand): R4,50.

(b) Spesiale skaal (per maand) ten opsigte van die onderhoud van 'n kind wat liggamlike, verstandelike of gedragsafwykings openbaar: R6,50.

(3) Kragtens regulasie 46 (1) (e):

(a) Aan 'n persoon wat dien as veiligheidsplek, hoogstens 25c per dag plus 20 persent.

(b) Aan 'n inrigting wat ook dien as veiligheidsplek, hoogstens 32½c per dag.

## (4) Under regulation 46 (1) (f):

(a) Ordinary rate: Grant-in-aid in respect of the maintenance of a pupil in a registered children's home, not exceeding R66 per annum.

(b) Special rate: Grant-in-aid in respect of the maintenance of a pupil who has been classified by the Secretary as having physical, mental or behaviour disabilities, not exceeding R78 per annum.

(5) Under regulation 46 (1) (g), not exceeding 7½c per child per day attended:

Provided that the Secretary may, under exceptional circumstances, subject to the approval of the Treasury, make grants at rates higher than those prescribed in sub-regulations (2), (3) and (4) of this regulation.

## ANNEXURE B

## LIST OF FORMS

28. Application for a maintenance grant or a foster parent grant and for renewal of a grant.

29. Report on an applicant's home circumstances.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

Ref. Nos.: District Office \_\_\_\_\_  
Head Office \_\_\_\_\_

Application for:

\*(a) Maintenance grant.

\*(b) Foster parent grant.

\*(c) Review of maintenance/foster parent grant.

(\*Delete whichever is not applicable.)

[In accordance with section 89 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), and part VI of the Regulations]

Date of receipt by district officer	For use by head office	
	Application checked	Date of receipt by head office
Date Stamp		Date Stamp

I, the undersigned (full name) \_\_\_\_\_  
male/female \_\_\_\_\_ (ethnic group) \_\_\_\_\_  
years, identity number \_\_\_\_\_ residing at \_\_\_\_\_

hereby apply for a maintenance/foster parent grant in respect of the undermentioned child(ren) permanently residing with me; I hereby certify that the information given in this form is true and correct to the best of my knowledge, and that I undertake to report any change in my circumstances to this office.

1. Particulars of own children (including wards) or foster children, under 16 years:

Full name and surname	Date of birth	At school (if not, give reasons)
(i) _____	_____	_____
(ii) _____	_____	_____
(iii) _____	_____	_____
(iv) _____	_____	_____
(v) _____	_____	_____
(vi) _____	_____	_____
(vii) _____	_____	_____

2. Particulars of foster parents:

(i) Relationship to child(ren).

(ii) Combined monthly income: R \_\_\_\_\_

(iii) Do you receive any State assistance? Yes/No. If so, quote reference number(s).

## (4) Kragtens regulasie 46 (1) (f):

(a) Gewone skaal: Hulptoekening ten opsigte van die onderhou van 'n leerling in 'n geregistreerde kinderhuis, hoogstens R66 per jaar.

(b) Spesiale skaal: Hulptoekening ten opsigte van die onderhou van 'n leerling wat deur die Sekretaris geklassifieer is as liggaamlik, verstandelik, of gedragsafwykend, hoogstens R78 per jaar.

(5) Kragtens regulasie 46 (1) (g), hoogstens 7½c per kind per dag bygewoon:

Met dien verstaande dat die Sekretaris onder buitengewone omstandighede, behoudens die goedkeuring van die Tesourie, toekennings kan doen teen skale wat hoër is as dié voorgeskryf by subregulasies (2), (3) en (4) van hierdie regulasie.

## AANHANGSEL B

## LYS VAN VORMS

28. Aansoek om 'n onderhouds- of pleegouertoekening en om hernuwing van 'n toekening.

29. Verslag oor huislike omstandighede van 'n applikant.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN ONTWIKKELING

Verwysingsnos.: Distrikskantoor \_\_\_\_\_  
Hoofkantoor \_\_\_\_\_

Aansoek om:

\*(a) Onderhoudstoelae,

\*(b) Pleegouertoelae.

\*(c) Hersiening van onderhouds-/pleegouertoelae.

(\*Skrap wat nie van toepassing is nie.)

[Ooreenkomsig artikel 89 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), en Deel VI van die Regulasies]

Datum van ontvangst deur distrikbsampte	Vir gebruik deur hoofkantoor	
	Aansoek nagesien	Datum van ontvangst deur hoofkantoor
Datumstempel		Datumstempel

Ek, die ondergetekende (volle naam) \_\_\_\_\_

'n manlike/vroulike \_\_\_\_\_ (etniese groep) \_\_\_\_\_ jaar oud,  
persoonsnommer \_\_\_\_\_ doen hierby aansoek om

'n onderhouds-/pleegouertoelae ten opsigte van ondergemelde kind(ers) wat permanent by my inwoon; ek verklaar hierby dat die inligting in hierdie vorm verstrek na my beste wete waar en juis is, en dat ek onderneem om hierdie kantoor van enige verandering in my omstandighede in kennis te stel.

1. Besonderhede van eie kinders (beskermlinge ingesluit) of pleegkinders onder 16 jaar:

Volle naam en van	Geboortedatum	Op skool (indien nie, verstrek redes)
(i) _____	_____	_____
(ii) _____	_____	_____
(iii) _____	_____	_____
(iv) _____	_____	_____
(v) _____	_____	_____
(vi) _____	_____	_____
(vii) _____	_____	_____

2. Besonderhede van pleegouers:

(i) Verwantskap aan kind(ers).

(ii) Gesamentlike maandelikse inkomste: R \_\_\_\_\_

(iii) Ontvang u enige staatshulp? Ja/Nee. Indien wel, verstrek verwysingsnommer(s).

<b>3. Particulars of parents/step-parents/guardians:</b>	
(i) Marital state: Married/Single/Widow/Widower/Divorced/Deserted	
(ii) Age of spouse	
(iii) Do you and your spouse live in the same house? Yes/No	
(iv) Do you live as man and/or wife with another person? Yes/No	
(v) Why cannot the father of the child(ren) support him/her/them? Give reasons	
(vi) Pensions or grants paid to you and/or your spouse: Old Age Pension/Blind Persons Pension/Disability Grant to Ex-soldiers/Leprosy Grant: R_____ per month. Reference number(s)	
(vii) Names and addresses of employers:	
(a) Applicant	
(b) Spouse	
(viii) Type of employment:	
(a) Applicant	
(b) Spouse	
<b>4. Income:</b>	
(a) <i>Fixed property of applicant/spouse:</i>	
(i) Number of rooms	
(ii) Does applicant occupy the property? Yes/No	
(iii) Valuation: R_____	
(iv) Bond: R_____ and interest payable: R_____ p.m.	
(v) Unencumbered value: R_____	
(vi) Stand-rent and rates payable: R_____ p.m.	
(vii) Number of rooms let	
(viii) Rent received: R_____ p.m.	
(b) <i>Leased property:</i>	
(i) Rent: R_____ p.m.	
(ii) Rent received from sub-lease: R_____ p.m.	
(c) <i>Earnings:</i>	
(i) Earnings p.m.—Applicant: R_____ Spouse: R_____	
(ii) If in full-time employment do you/your spouse receive rations and/or quarters?	
(iii) Monthly board and lodging received i.r.o. own children: R_____	
(iv) Monthly board and lodging received i.r.o. (number) of boarders: R_____	
(v) Other monthly income (e.g. own business): R_____ Spouse: R_____	
(vi) Monthly grants or pensions received from previous employers—Applicant: R_____ Spouse R_____ [excluding those mentioned in paragraph 3 (vi) above].	
(vii) Monthly interest of R_____ received on investments of R_____	
(viii) Any other income (give particulars)	

**WITNESSES:** \_\_\_\_\_ *Signature/Right thumb-print*  
 (i) \_\_\_\_\_ Place \_\_\_\_\_  
 (ii) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(Paragraphs 5, 6 and 7 for Departmental use only)

**5. Certificate:**

I, the undersigned, certify that I have personally examined the application of \_\_\_\_\_, that the applicant and his/her spouse have appeared before me, and that—

- (i) the applicant resides within the municipal area of \_\_\_\_\_;
- (ii) efforts have been made to repatriate the family;
- (iii) I am satisfied with the contents of the wage certificates;
- (iv) I am convinced that the applicant qualifies for a grant of R\_\_\_\_\_ per month as prescribed in the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960);
- (v) I am convinced that in the interest of the child(ren) the grant should be paid to and administered by \_\_\_\_\_;
- (vi) the requirements of the Act, and the Regulations framed thereunder, have been observed.

Place \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

*Authorising Officer*

<b>3. Besonderhede van ouers/stiefouers/voogde:</b>	
(i) Huwelikstaat: Getroud/Ongetroud/Weduwe/Wewenaar/Geskei/Verlaat	
(ii) Ouderdom van gade	
(iii) Woon u en u gade in dieselfde huis? Ja/Nee	
(iv) Leef u as man en/of vrou saam met 'n ander persoon? Ja/Nee	
(v) Waarom kan die vader van die kind(ers) hom/haar/hulle nie onderhou nie? Verstrek redes	
(vi) Pensioene of toelaes aan u en/of u gade betaal! Ouderdomspensioen/Blindepensioen/Ongeskikktheidstoelae/Toelae aan Oudsoldate/Leprosetoelae: R_____ per maand. Verwysingsnommer(s)	
(vii) Name en adresse van werkgewers:	
(a) Aanvraer	
(b) Gade	
(viii) Tipe werk:	
(a) Aanvraer	
(b) Gade	
<b>4. Inkomste:</b>	
(a) <i>Vaste eiendom van aanvraer/gade:</i>	
(i) Getal vertrekke	
(ii) Bewoon aanvraer die eiendom? Ja/Nee	
(iii) Waardasie: R_____	
(iv) Verband: R_____ en rente betaalbaar R_____ p.m.	
(v) Onbeswaarde waarde: R_____	
(vi) Huur en belasting betaalbaar vir standplaas: R_____	
(vii) Getal kamers verhuur	
(viii) Huurgeld ontvang: R_____ p.m.	
(b) <i>Gehuurde eiendom:</i>	
(i) Huur: R_____ p.m.	
(ii) Huurgeld ontvang t.o.v. onderverhuring: R_____ p.m.	
(c) <i>Verdienste:</i>	
(i) Verdienste p.m.—Aanvraer: R_____ Gade: R_____	
(ii) Indien voltyds in diens, ontvang u/u gade voedsel en/of huisvesting?	
(iii) Maandelikse losies ontvang t.o.v. eie kinders: R_____	
(iv) Maandelikse losies ontvang t.o.v. (getal)loseerders: R_____	
(v) Ander maandelikse inkomste (bv. eie besigheid): R_____ Gade: R_____	
(vi) Maandelikse toelaes of pensioene ontvang van vorige werkgewers—Aanvraer: R_____ Gade: R_____ [uitgesonderd die in paragraaf 3 (iv) hierbo gemeld].	
(vii) Maandelikse rente van R_____ ontvang op beleggings van R_____	
(viii) Enige ander inkomste (gee besonderhede)	

*Handtekening/Regterduimafdruck*

**Getuies:**

(i) \_\_\_\_\_ Plek \_\_\_\_\_  
 (ii) \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

(Paragrawe 5, 6 en 7 slegs vir Departementele gebruik)

**5. Sertifikaat:**

Ek, die ondergetekende, sertificeer dat ek die aansoek van persoonlik nagegaan het, dat die aanvraer en sy/haar gade voor my verskyn het, en dat—

- (i) die aanvraer binne die munisipale gebied van woon;
- (ii) pogings aangewend is om die familie te repatrieer;
- (iii) ek tevrede is met die inhoud van die loonsertifikate;
- (iv) ek oortuig is dat die aanvraer vir 'n toelae van R\_\_\_\_\_ per maand, ingevolge die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960) kwalifiseer;
- (v) ek oortuig is dat in belang van die kind(ers) die toelae deur getrek en geadministreer moet word;
- (vi) die vereiste van die Wet en Regulasies daarkragtens uitgevaardig, nagekom is.

**Plek** \_\_\_\_\_ **Gemagtigde beamppe** \_\_\_\_\_  
**Datum** \_\_\_\_\_

## 6. Assessment of parent/guardian grant:

## A.—Particulars of fixed property:

(i) Occupancy: 3 per cent of R.....	5 per cent
of R.....	Total R.....
(ii) Rent received [para. 4(a)(viii)].....	R.....
(iii) Less rates/taxes and standrent paid [para. 4(a)(vi)].....	R.....
(iv) Assessable income.....	R.....

## B.—Particulars of leased property:

(i) Monthly rent received from sub-lease [para. 4(b)(ii)].....	R.....
(ii) Monthly rent paid [para. 4(b)(i)].....	R.....
(iii) Assessable income.....	R.....

## C.—Earnings [para. 4(c)]:

(i) Total income.....	R.....
(ii) Less admissible deductions.....	R.....
(iii) Assessable income.....	R.....
(iv) One-half to each spouse.....	R.....
(v) Number of children 16 years and under.....	
(vi) Income group (para. 17 of manual) R.....	to R.....
(vii) Grant to parent.....	R.....
(viii) Grant to child(ren).....	R.....
(ix) Additional amount.....	R.....
(x) Total to family.....	R.....
(xi) Payable from.....	
(xii) Review date.....	

Place \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Authorising Officer \_\_\_\_\_

## 7. Assessment of foster parent grant:

(a) Number of foster children, 16 years and under.....
(b) Grant payable in respect of..... foster children: R.....
(c) Grant payable from.....
(d) Review date.....

Place \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Authorising Officer \_\_\_\_\_

## DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

## REPORT ON HOME CIRCUMSTANCES OF APPLICANT CHILDREN'S ACT, 1960, REGULATION 47 (2)

(Must be completed by the investigator/supervisor.)

1. Full name of applicant/beneficiary.....

2. (a) Do the children for whom a grant is paid/applied for, reside with the applicant permanently?

(b) If not, as from what date(s)?.....

3. Which of the children of schoolgoing age do not attend school, from what date(s) and why not?.....

4. (a) If applicant is working, are there more than one employer?  
How many employers?.....

(b) If applicant has no earnings, state reasons.....

5. What is the possibility of the family becoming self-supporting?.....

6. Will/Is the grant (be) used to the full benefit of the children? (If misused state how and make a recommendation).....

7. (a) Name, relationship to the children and financial contribution of every inhabitant except the parents (foster-parents) and children for whom a grant is being applied for/paid.....

(b) Does the mother, if she is the applicant/beneficiary, live with a man?..... If so, from what date?..... What is his income p.m.?.....

## 6. Aanslag van ouer/voogtoelae:

## A.—Besonderhede van vaste eiendom:

(i) Bewoning: 3 persent van R.....	totaal R.....	; 5 persent van R.....
(ii) Huurgeld ontvang [para. 4(a)(viii)].....	R.....	
(iii) Min belasting en standplaashuur betaal [para. 4(a)(vi)].....	R.....	
(iv) Aanslaanbare inkomste.....		R.....

## B.—Besonderhede van gehuurde eiendom:

(i) Maandelikse huurgeld ontvang t.o.v. onderverhuring [para. 4(b)(ii)].....	R.....
(ii) Maandelikse huurgeld betaal [para. 4(b)(i)].....	R.....
(iii) Aanslaanbare inkomste.....	R.....

## C.—Verdiensste [para 4. (c)]:

(i) Totale inkomste.....	R.....
(ii) Min toelaatbare aftrekings.....	R.....
(iii) Aanslaanbare inkomste.....	R.....
(iv) Hellte aan elke gade.....	R.....
(v) Getal kinders, 16 jaar en jonger.....	
(iv) Inkomstegroep (para. 17 van Handleiding) R.....	tot R.....
(vii) Toelae aan ouer.....	R.....
(viii) Toelae aan kinders.....	R.....
(ix) Bykomende bedrag.....	R.....
(x) Totaal aan gesin.....	R.....
(xi) Betaalbaar vanaf.....	
(xii) Hersieningsdatum.....	

## Gemagtigde beample

Plek \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

## 7. Aanslag van pleegouertoelae:

(a) Getal pleegkinder, 16 jaar en jonger.....
(b) Toelae betaalbaar t.o.v. pleegkinder: R.....
(c) Toekennung betaalbaar vanaf.....
(d) Hersieningsdatum.....

## Gemagtigde beample

Plek \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

## DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

## VERSLAG OOR HUISLIKE OMSTANDIGHEDDE VAN APPLIKANT

## KINDERWET, 1960, REGULASIE 47 (2)

(Moet deur ondersoeker/toesighouer ingeval word)

1. Volle naam van applikant/begunstigde.....

2. (a) Woon die kinders waarvoor 'n toelaag betaal/aangevra word permanent by die applikant in?.....

(b) So nie, vanaf watter datum(s)?.....

3. Watter kinders van skoolgaande ouderdom woon nie skool by nie, van watter datum(s) af en waarom nie?.....

4. (a) Indien applikant werk, is daar meer as een werkgewer? Hoeveel werkgewers?.....  
(b) Indien applikant geen verdienste het nie, meld redes.....

5. Wat is die moontlikheid dat die gesin selfonderhoudend kan word?.....

6. Sal/Word die toelaag tot voordeel van die kind(ers) aangewend/word? (Ingeval van misbruik, meld hoe en maak aanbeveling).....

7. (a) Naam, verwantskap aan die kinders en finansiële bydrae van elke inwoner uitgesonder die ouers/pleegouers en kinders vir wie 'n toelaag aangevra/betaal word.....

(b) Leef die moeder saam met 'n man as sy die applikant/begunstigde is?..... So ja, van watter datum af?..... Wat is sy inkomste p.m.?.....

8. Any additional relevant information and recommendations.
9. How often has the supervisor visited the family during the past 12 months?

Date \_\_\_\_\_

*Signature*  
In the employment of \_\_\_\_\_  
(Name of Association/Municipality/  
State Department.)

ADDRESS OF INVESTIGATOR/  
SUPERVISOR  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. Enige bykomende toepaslike inligting en aanbevelings.
9. Hoe dikwels is die gesin die afgelope 12 maande deur die toesighouer besoek?

Datum _____	Handtekening
	In diens van _____ (Naam van Vereniging/Munisipaliteit/ Staatsdepartement)
	ADRES VAN ONDERSOEKER/ TOESIGHOUER _____ _____

## DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 722 30 April 1971  
AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE  
DISABILITY GRANTS ACT, 1968 (ACT 27 OF 1968)

Under the powers conferred by section 15 of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), I, Schalk Willem van der Merwe, Deputy Minister of Coloured Affairs, acting on behalf of the Minister of Coloured Affairs, hereby amend with effect from 1 April 1971, the regulations promulgated in terms of the said section 15 and published by Government Notice R. 1812, dated 4 October 1968, as amended, as follows:

In regulation 11 (2) (a) and (b) substitute "two hundred and sixteen rand" and "three hundred and twelve rand" for "one hundred and ninety-eight rand", and "two hundred and ninety-four rand", respectively.

No. R. 723 30 April 1971  
AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE  
BLIND PERSONS ACT, 1968 (ACT 26 OF 1968)

Under the powers conferred by section 17 of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), I, Schalk Willem van der Merwe, Deputy Minister of Coloured Affairs, acting on behalf of the Minister of Coloured Affairs, hereby amend with effect from 1 April 1971 the regulations promulgated in terms of the said section 17 and published by Government Notice R. 1811, dated 4 October 1968, as amended, as follows:

In regulation 13 (2) (a) and (b) substitute "two hundred and sixteen rand" and "three hundred and twelve rand" for "one hundred and ninety-eight rand" and "two hundred and ninety-four rand", respectively.

No. R. 724 30 April 1971  
AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE  
AGED PERSONS ACT, 1967 (ACT 81 OF 1967)

Under the powers conferred by section 20 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), I, Schalk Willem van der Merwe, Deputy Minister of Coloured Affairs, acting on behalf of the Minister of Coloured Affairs,

## DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 722 30 April 1971  
WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE  
WET OP ONGESIKTHEIDSTOELAES, 1968 (WET  
27 VAN 1968)

Ingevolge die bevoegdheid by artikel 15 van die Wet op Ongesiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), verleen, wysig ek, Schalk Willem van der Merve Adjunk-minister van Kleurlingsake, handelende namens die Minister van Kleurlingsake, hierby, met ingang van 1 April 1971, die regulasies uitgevaardig ingevolge genoemde artikel 15 en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1812 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, soos volg:

In regulasie 11 (2) (a) en (b) vervang "honderd agt-en-negentig rand" en "tweehonderd vier-en-negentig rand" deur onderskeidelik "tweehonderd-en-sestien rand" en "driehonderd-en-twaalf rand".

No. R. 723 30 April 1971  
WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE  
WET OP BLINDES, 1968 (WET 26 VAN 1969)

Ingevolge die bevoegdheid by artikel 17 van die Wet op Blinnes, 1968 (Wet 26 van 1968), verleen, wysig ek, Schalk Willem van der Merwe, Adjunk-minister van Kleurlingsake, handelende namens die Minister van Kleurlingsake, hierby, met ingang van 1 April 1971, die regulasies uitgevaardig ingevolge genoemde artikel 17 en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1811 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, soos volg:

In regulasie 13 (2) (a) en (b) vervang "honderd agt-en-negentig rand" en "tweehonderd vier-en-negentig rand" deur onderskeidelik "tweehonderd-en-sestien rand" en "driehonderd-en-twaalf rand".

No. R. 724 30 April 1971  
WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE  
WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967 (WET 81 VAN  
1967)

Ingevolge die bevoegdheid by artikel 20 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967) verleen, wysig ek, Schalk Willem van der Merwe, Adjunk-minister van Kleurlingsake, handelende namens die Minister van

hereby amend with effect from 1 April 1971 the regulations promulgated in terms of the said section 20 and published by Government Notice R. 1809, dated 4 October 1968, as amended, as follows:

In regulation 10 (2) (a) and (b) substitute "two hundred and sixteen rand" and "three hundred and twelve rand" for "one hundred and ninety-eight rand" and "two hundred and ninety-four rand", respectively.

No. R. 725

30 April 1971

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE WAR VETERANS' PENSIONS ACT, 1968 (ACT 25 OF 1968)

Under the powers conferred by section 15 of the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), I, Schalk Willem van der Merwe, Deputy Minister of Coloured Affairs, acting on behalf of the Minister of Coloured Affairs, hereby amend with effect from 1 April 1971 the regulations promulgated in terms of the said section 15 and published by Government Notice R. 1810, dated 4 October 1968, as amended, as follows:

In regulation 10 (2) (a) and (b) substitute "two hundred and sixteen rand" and "three hundred and twelve rand" for "one hundred and ninety-eight rand" and "two hundred and ninety-four rand", respectively.

No. R. 726

30 April 1971

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT 33 OF 1960)

Under the powers conferred by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation 42 of 1968, I, Schalk Willem van der Merwe, Deputy Minister of Coloured Affairs, acting on behalf of the Minister of Coloured Affairs, hereby amend, with effect from 1 April 1971, the regulations promulgated in terms of the said section 92 and published under Government Notice R. 236, dated 21 February 1964, as amended, as follows:

- (a) In regulation 34 (a) and (b) substitute "R11.40" and "R13.40" for "R11" and "R13", respectively.
- (b) Substitute the following for regulation 40 (a) and (b):

"40 (a) To a person as a place of safety and to a children's home which also serves as a place of safety and detention, not exceeding R0.50 per person per day:".
- (c) Renumber the existing regulation 40 (c) to read 40 (b).
- (d) In regulation 46 (a) and (b) substitute "R11.40" and "R13.40" for "R11" and "R13", respectively.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 731

30 April 1971

APPLICATION OF PART III OF ACT 45 OF 1965  
TO CERTAIN LOCAL AUTHORITY AREAS

In terms of section 14 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the Minister of Economic Affairs, I, Carel de Wet, Minister of Health, hereby declare the provisions of Part III of the said Act to be applicable to the area of jurisdiction of the Municipality of Westonaria as from the date of publication hereof.

Kleurlingsake, hierby, met ingang van 1 April 1971, die regulasies uitgevaardig ingevolge artikel 20 en gepubliseer by Goewermentskennisgiving R. 1809 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, soos volg:

In regulasie 10 (2) (a) en (b) vervang "honderd agt-en-negentig rand" en "tweehonderd vier-en-negentig rand" deur onderskeidelik "tweehonderd-en-sestien rand" en "driehonderd-en-twaalf rand".

No. R. 725

30 April 1971

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP OUDSTRYDERSPENSIOENE, 1968 (WET 25 VAN 1968)

Ingevolge die bevoegdheid by artikel 15 van die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968) verleen, wysig ek, Schalk Willem van der Merwe, Adjunk-minister van Kleurlingsake, handelende namens die Minister van Kleurlingsake, hierby, met ingang van 1 April 1971, die regulasies uitgevaardig ingevolge genoemde artikel 15 en gepubliseer by Goewermentskennisgiving R. 1810 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, soos volg:

In regulasie 10 (2) (a) en (b) vervang "honderd agt-en-negentig rand" en "tweehonderd vier-en-negentig rand" deur onderskeidelik "tweehonderd-en-sestien rand" en "driehonderd-en-twaalf rand".

No. R. 726

30 April 1971

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS' DIE KINDERWET, 1960 (WET 33 VAN 1960)

Ingevolge die bevoegdheid by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie 42 van 1968, verleen, wysig ek, Schalk Willem van der Merwe, Adjunk-minister van Kleurlingsake, handelende namens die Minister van Kleurlingsake, hierby, met ingang van 1 April 1971, die regulasies uitgevaardig ingevolge genoemde artikel 92 en gepubliseer by Goewermentskennisgiving R. 236 van 21 Februarie 1964, soos gewysig, soos volg:

(a) In regulasie 34 (a) en (b) vervang "R11" en "R13" deur onderskeidelik "R11.40" en "R13.40".

(b) Vervang regulasie 40 (a) en (b) deur die volgende:

"40 (a) Aan 'n persoon as veiligheidsplek en aan 'n kinderhuis wat ook as veiligheidsplek en plek van bewaring dien, hoogstens R0.50 per persoon per dag;".

(c) Hernommer die bestaande regulasie 40 (c) sodat dit 40 (b) lui.

(d) In regulasie 46 (a) en (b) vervang "R11" en "R13" deur onderskeidelik "R11.40" en "R13.40".

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 731

30 April 1971

TOEPASSING VAN DEEL III VAN WET 45 VAN 1965 OP GEBIEDE VAN SEKERE PLAASLIKE OWERHEDE

Kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Minister van Ekonomiese Sake, verklaar ek, Carel de Wet, Minister van Gesondheid, hierby dat die bepalings van Deel III van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan van toepassing is op die regsgebied van die munisipaliteit Westonaria.

**DEPARTMENT OF JUSTICE**

No. R. 679

30 April 1971

**AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF PROCEEDINGS OF THE APPELLATE DIVISION OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA**

The Chief Justice of South Africa and the Judges of Appeal have, in terms of section 43 (1) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the amendments contained in the Schedule hereto, to the rules regulating the conduct of proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa, with effect from 1 May 1971.

**SCHEDULE**

The substitution for rule 10 of the following rule:

**"ATTORNEYS' FEES"**

10. The following fees shall be allowed to attorneys conducting appeals or other matters before this court:

**A—TAKING INSTRUCTIONS**

	R	R
1. (a) To note an appeal.....	7,50	
(b) To prosecute or defend an appeal.....	15,00	to 75,00
(c) To make or oppose an application.....	10,00	to 30,00
2. To draft any petition or affidavit.....	Half the charge allowed under item E. 1 for drafting.	

**B—PREPARATION OF RECORDS**

	R
1. Making, for the purpose of preparing copies of the record on appeal (except where a charge is made under subparagraph 5 hereof), a copy of such particulars of the record as were not in the possession of the appellant or his attorney at the time when the order appealed from was made, per folio.....	0,30
2. Arranging record for printing or typing, excluding unnecessary documents therefrom, and preparing index and list of documents not included in record of appeal, per half-hour.....	7,50
3. Correcting printer's proof or typed or roneoed copy, per half-hour.....	7,50
4. Attending at registrar's office of the court appealed from to check record, per half-hour.....	7,50
5. Making copies of record on appeal—first copy, per folio..... every other necessary copy, per folio.....	0,35 0,03

(Note.—In the calculation of the number of folios the total number of words of all necessary documents are to be divided by 100, i.e. the entire record is to be treated as one document.)

**C—PERUSAL**

	R	R
1. (a) Perusing judgment of court a quo when taking instructions, per folio.....	1,00	
(b) Perusing record on appeal, for each 25 folios or part thereof.....	1,50	
(Note.—The minimum fee under this item shall be R7,50.)	1,00	to 20,00
2. Perusing any plan, diagram, photograph or other annexure to the record to which the remuneration hereinbefore set out cannot be applied.....		

**DEPARTEMENT VAN JUSTISIE**

No. R. 679

30 April 1971

**WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE APPÈLAFDELING VAN DIE HOOOGREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD**

Die wysigings in die Bylae hiervan vervat, van die reëls waarby die verrigtings van die Appèlafdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika gereël word, is kragtens artikel 43 (1) van die Wet op die Hooggereghof, 1959 (Wet 59 van 1959), deur die Hoofregter van Suid-Afrika en die Appèlregters met die goedkeuring van die Staats-president uitgevaardig, met ingang van 1 Mei 1971.

**BYLAE**

Die vervanging van reël 10 deur die volgende reël:

**"PROKUREURSGELDE"**

10. Die volgende gelde word toegelaat vir prokureurs wat appelle of ander sake voor die hof voer:

**A—NEEM VAN INSTRUKSIES**

	R	R
1. (a) Om appèl aan te teken.....	7,50	
(b) Om 'n appèl voort te sit of te verdedig... .	15,00	tot 75,00
(c) Om 'n aansoek te doen of dit te bestry... .	10,00	tot 30,00

2. Om enige peticie of beëdigde verklaring op te stel..... Die helfte van die geïnde toegelaat onder item E. 1 vir opstel.

**B—VOORBEREIDING VAN STUKKE**

	R
1. Die maak van 'n afskrif van besonderhede van die stukke wat nie in besit van die appellarant of sy prokureur was toe die bevel waarteen geappelleer word, uitgevaardig is nie, met die doel om afskrifte van die stukke van appèl (behalwe waar 'n bedrag kragtens subparagraaf 5 hiervan gevorder word) voor te berei, per folio.....	0,30
2. Rangskikking van stukke vir druk of tik, met uitsluiting van onnodiige dokumente en voorbereiding van inhoudsopgawe en lys van dokumente nie ingesluit in die stukke van appèl nie, per halfuur.....	7,50
3. Nasien van drukproef of getikte of afgerolde afskrif, per halfuur.....	7,50
4. Op wagting vy die kantoor van die griffier van die hof waarvandaan geappelleer word om die stukke na te gaan, per halfuur.....	7,50
5. Maak van afskrifte van die stukke van appèl—	
Eerste afskrif, per folio.....	0,35
Elke ander nodige afskrif, per folio.....	0,03

(Opmerking.—By die berekening van die getal folio's moet die totale getal woorde van alle noodsaaklike dokumente deur 100 gedeel word, dit wil sê al die stukke moet as een dokument beskou word.)

**C—NAGAAN**

	R	R
1. (a) Nagaan van die uitspraak van hof <i>a quo</i> wanneer instruksies geneem word, per folio.....	1,00	
(b) Nagaan van die stukke van appèl, vir elke 25 folio's of gedeelte daarvan.....		1,50
(Opmerking.—Die minimum bedrag onder hierdie item is R7,50.)		
2. Nagaan van enige plan, skets, foto of ander aanhangsel van die stukke waarop die vergoeding hierbo uiteengesit nie toegelas kan word nie.....		1,00 to 20,00

3. Attendance on and perusal of any petition or affidavit including annexures or any other document not elsewhere provided for, per folio.....

R R  
1,00

(Note.—The minimum fee under this item shall be: for formal affidavits, R3,00, for affidavits other than formal affidavits, R5,00.)

4. Attendance on and perusal of heads of argument for each 10 folios or portion thereof.....  
(Minimum fee, R7,50)

2,00

#### D—ATTENDANCE

1. Any formal attendance on an acknowledgement, receipt, etc.....

R R  
0,50

2. Attendance on any letter, telegram, document, telephone, or any other necessary attendance not otherwise provided for.....  
(A composite fee to be charged for all letters received.)

0,75 to 4,20

3. (a) Attendance at office of registrar to deliver a letter or document, or uplifting an order etc.....

1,00

(b) Attendance on business other than formal business, per half-hour or part thereof.....

7,50

4. Attendance at any consultation with counsel or client, per half-hour or part thereof.....

7,50

5. Attendance at court to note judgment.....

7,50

6. Attendance at court on hearing of appeal or application, per half-hour or part thereof

7,50

#### E—DRAWING UP OF DOCUMENTS

1. Any petition or affidavit, per folio.....

R R  
2,00

(Note.—In computing the number of folios, the taxing master shall deduct, but treat as annexures, any relevant portion consisting of quotations from other documents.)

2. Instructions to counsel, whether written or verbal—

on appeal.....  
on petition.....

8,40 to 50,00  
8,40 to 50,00

3. Drawing up notice of appeal or other necessary notices, per folio.....

2,00

4. Letters and telegrams, per folio (including copy to keep).....  
(A composite fee to be charged for all letters written.)

1,20

5. Drawing up power of attorney, per folio....

2,00

6. Drawing up short brief to counsel.....

1,00

7. Drawing up bond of security, per folio.....

2,00

#### F—COPYING

Heads of argument and other documents not specially provided for—

First copy, per folio.....  
Each further necessary copy, per folio.....

R

0,30  
0,10

#### G—BILLS OF COSTS

In connection with a bill of costs for work done or services rendered by an attorney, such attorney shall be entitled to charge:

1. For drawing up the bill of costs, making the necessary copies and attending settlement: 5 per cent of the amount of attorney's fees, either as charged in the bill if not taxed, or as allowed on taxation.

2. For arranging and attending taxation: 5 per cent on the fees allowed.

(Note.—The minimum fee under each of these items shall be R7,50.)

3. For perusal of the other party's bill of costs, as submitted, for taxation, including preparation for taxation, per folio R1,00.

3. Aandag gee aan en nagaan van enige petisie of beëdigde verklaring, insluitende aanhangsels of enige ander dokument waarvoor nie elders voorsiening gemaak word nie, per folio.....

R R  
1,00

(Opmerking.—Die minimum bedrag onder hierdie item is soos volg: vir formele beëdigde verklarings, R3,00; vir beëdigde verklarings wat nie formeel is nie, R5,00.)

4. Aandag gee aan en nagaan van betoogpunte, vir elke 10 folio's of gedeelte daarvan.....  
(Minimum bedrag, R7,50)

2,00

#### D—BEHARTIGING EN OPWAGTING

1. Enige formele behartiging van 'n erkenning, ontvangs, ens.....

R R  
0,50

2. Behartiging van enige brief, telegram, dokument, telefoonoproep, of enige ander nodige behartiging waarvoor nie andersins voorsiening gemaak is nie.....  
('n saamgestelde bedrag moet gevorder word vir alle brieue ontvang.)

0,75 tot 4,20

3. (a) Opwagting by kantoor van griffier om brief of dokument af te lewer, of om bevel af te haal, ens.....

1,00

(b) Behartiging van besigheid wat nie formeel is nie, per halfuur of gedeelte daarvan.....

7,50

4. Opwagting by enige samesprekings met 'n advokaat of klant, per halfuur of gedeelte daarvan.....

7,50

5. Opwagting by hof om vonnis aan te teken...

7,50

6. Opwagting by hof by verhoor van appèl of aansoek, per halfuur of gedeelte daarvan....

7,50

#### E—OPSTEL VAN DOKUMENTE

1. Enige petisie of beëdigde verklaring, per folio.....

R R  
2,00

(Opmerking.—By berekening van die getal folio's moet die takseermeester enige tersaakklike gedeelte wat bestaan uit aanhalings uit ander dokumente aftrek, maar hulle as aanhangsels behandel.)

2. Instruksies aan advokaat, hetsy skriftelik of mondellings—

by appèl.....  
by petisie.....

8,40 tot 50,00  
8,40 tot 50,00

3. Opstel van kennisgewing van appèl of ander nodige kennisgewings, per folio.....

2,00

4. Briefe en telegramme, per folio (insluitende afskrif om die hou).....  
('n saamgestelde bedrag moet gevorder word vir alle brieue geskryf).

1,20

5. Opstel van volmag, per folio.....

2,00

6. Opstel van kort opdrag aan advokaat.....

1,00

7. Opstel van borgakte, per folio.....

2,00

#### F—MAAK VAN AFSKRIFTE

Betoogpunte en ander dokumente waarvoor nie spesiaal voorsiening gemaak is nie—

R

Eerste afskrif, per folio.....

0,30

Elke verdere nodige afskrif, per folio.....

0,10

#### G—KOSTEREKENING

In verband met 'n kosterekening vir werk gedoen of dienste gelewer deur 'n prokureur is sodanige prokureur geregtig om die volgende te vorder:

1. Vir die opstel van die kosterekening, die maak van die nodige afskrifte en opwagting by afrekking: 5 persent van die bedrag van die prokureursgelde, hetsy soos geëis in die ongetaksiede kosterekening of soos by taksasie toegelaat.

2. Vir die reëeling en bywoning van taksasie: 5 persent van die gelde toegelaat.

(Opmerking.—Die minimum bedrag ingevolge elk van hierdie items is R7,50.)

3. Vir die nagaan van die ander party se kosterekening soos voorgelê vir taksasie insluitende voorbereiding vir taksasie, per folio R1,00.

4. For attending taxation of the other party's bill of costs: 5 per cent on fees appearing in the bill of costs as submitted, before taxation.

(Note.—The minimum fee under this item shall be R7,50.)

*Note I.*—With a view to affording the party who has been awarded an order for costs a full indemnity for all costs reasonably incurred by him in relation to his claim or defence and to ensure that all such costs shall be borne by the party against whom such order has been made, the taxing master shall on every taxation allow such costs, charges and expenses as appear to him to have been necessary or proper for the attainment of justice or for defending the rights of any party, but, save as against the party who incurred them, no costs shall be allowed which appear to the taxing master to have been incurred or increased through over-caution, negligence or mistake, or by payment of a special fee to counsel or by other unusual expenses.

*Note II.*—The taxing master shall be entitled in his discretion at any time to depart from any of the provisions of this tariff in extraordinary or exceptional circumstances.

*Note III.*—In order to diminish as much as possible the costs arising from the copying of the record or of documents to accompany the briefs of counsel, the taxing master shall not allow the costs of any unnecessary duplication.

*Note IV.*—Where in the opinion of the taxing master more than one attorney has been necessarily engaged in the performance of any of the work covered by this tariff, each such attorney shall be entitled to be remunerated, on the basis set out in this tariff, for the work necessarily done by him.

*Note V.*—A folio shall contain 100 words, four figures to be counted as a word, and any fraction of less than 25 words shall not be allowed as an additional folio."

4. Vir die bywoning van taksasie van die ander party se kosterekening: 5 persent op gelde wat verskyn in die kosterekening soos voorgelê, voor taksasie.

(Opmerking.—Die minimum bedrag ingevolge hierdie item is R7,50.)

*Opmerking I.*—Met die oog daarop om die party in wie se guns die koste toegestaan is, ten volle te vrywaar teen alle koste wat redelik wrys deur hom aangegaan is in verband met sy eis of verweer en ten einde te verseker dat al sodanige koste gedra word deur die party teen wie die koste toegestaan is, laat die takseermeester by ledere taksasie sodanige koste, vorderings en uitgawes toe as wat vir hom noodsaaklik of gepas voorkom ten einde reg te laat geskied of om die regte van enige party te beskerm, maar behalwe teenoor die party wat dit aangegaan het, word geen koste toegelaat nie wat na dit vir die takseermeester voorkom, aangegaan of verhoog is deur oorversigtigheid, nalaatigheid of 'n fout, of deur die betaling van 'n spesiale geld aan 'n advokaat of deur ander buitengewone uitgawes.

*Opmerking II.*—Die takseermeester is geregtig om te eniger tyd, an goeddunke, van enige van die bepalfings van hierdie tarief in buiten gewone of besondere gevalle af te wyk.

*Opmerking III.*—Ten einde sover as moontlik die koste wat ontstaan uit die maak van afskrifte van die stukke of dokumente ter begeleiding van die opdragte aan 'n advokaat te bespaar, laat die takseermeester nie die koste van enige onnodige verdubbeling toe nie.

*Opmerking IV.*—Waar na die mening van die takseermeester meer as een prokureur noodsaaklike wrys vir die verrigting van enige van die werk deur hierdie tarief gedeck, in diens geneem is, is elke sodanige prokureur daartoe geregtig om op die basis in hierdie tarief bepaal, vergoed te word vir die werk noodsaaklike wrys deur hom verrig.

*Opmerking V.*—'n Folio bestaan uit 100 woorde, vier syfers word as 'n woord getel en enige gedeelte van minder as 25 woorde word nie as 'n bykomende folio toegelaat nie."

# Buy National Savings Certificates

## Koop Nasionale Spaarsertifikate

### CONTENTS

No.	PAGE
<b>PROCLAMATIONS</b>	
R. 86. South African Citrus Scheme: Amendment	1
R. 87. Establishment of Tswana Legislative Assembly	2
R. 88. Ciskeian Territorial Authority Regulations: Amendment	3
R. 89. Control of the importation and exportation of maize and maize products	4
R. 90. Prohibition of the erection or extension or use of facilities for handling or storage in bulk of certain agricultural products	4
R. 91. Commencement of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970	5
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>	
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of GOVERNMENT NOTICES</b>	
R. 663. Special levy on kaffircorn malt: Amendment	5
R. 664. Imposition on levy and special levy on dried beans	6
R. 665. Dried Bean Scheme: Requirements relating to records and returns	6
R. 674. Regulations relating to the grading, packing and marking of citrus fruit	10
R. 675. Regulations relating to the grading and packing of wheat: Amendment	11
R. 676. Time and manner of payment of levies on deciduous fruit	11

### INHOUD

No.	BLADSY
<b>PROKLAMASIES</b>	
R. 86. Suid-Afrikaanse Sitruskema: Wysiging	1
R. 87. Instelling van Tswana-wetgewende vergadering	2
R. 88. Ciskeise Gebiedsowerheidsregulasies: Wysiging	3
R. 89. Beheer oor die invoer en uitvoer van mielies en mielieprodukte	4
R. 90. Verbod op die oprigting of uitbreiding of gebruik van fasiliteite vir die massa-hantering of -opberging van sekere landbouprodukte	4
R. 91. Inwerkingtreding van die Wet op die Kommissie van Varsproduktemarieke, 1970	5

### GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

<b>Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS</b>	
R. 683. Wysiging van die regulasies kragtens die Kinderwet, 1960	20
R. 693. Tswana-personeelregulasies, 1971: Wysiging	20

### Gesondheid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING

R. 731. Toepassing van Deel III van Wet 45 van 1965	32
---	----

No.	PAGE	BLADSY
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of (continued)</b>		
GOVERNMENT NOTICES (continued)		
R. 677. Regulations for regulating the export of citrus fruit ... ... ... ...	12	
R. 678. Regulations relating to the grading of citrus fruit intended for processing ... ...	14	
R. 680. Regulations relating to the sale of fresh pineapples ... ...	15	
R. 681. Special levy on maize and maize products exported: Amendment ... ...	15	
R. 682. Special levy on maize ... ...	15	
R. 727. Regulations relating to the times at which and the manner in which a levy imposed on milk and cream shall be paid: Revocation ...	16	
R. 729. Producers' price of maize in Area B ...	16	
R. 730. Producers' price of maize in Area A ...	18	
<b>Agricultural Technical Services, Department of GOVERNMENT NOTICE</b>		
R. 666. Regulations with regard to procedures at meetings of the Wine and Spirit Board and the manner in which meetings shall be called ...	19	
<b>Bantu Administration and Development, Department of GOVERNMENT NOTICES</b>		
R. 683. Amendment of the regulations under the Children's Act, 1960 ...	20	
R. 693. Tswana Staff Regulations, 1971: Amendment ...	20	
<b>Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of GOVERNMENT NOTICES</b>		
R. 722. Amendment of regulations under the Disability Grants Act, 1968 ...	31	
R. 723. Amendment of regulations under the Blind Persons Act, 1968 ...	31	
R. 724. Amendment of regulations under the Aged Persons Act, 1967 ...	31	
R. 725. Amendment of regulations under the War Veterans' Pensions Act, 1968 ...	32	
R. 726. Amendment of regulations under the Children's Act, 1960 ...	32	
<b>Health, Department of GOVERNMENT NOTICE</b>		
R. 731. Application of Part III of Act 45 of 1965	32	
<b>Justice, Department of GOVERNMENT NOTICE</b>		
R. 679. Amendment of the rules regulating the conduct of proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa ...	33	
<b>Justisie, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING</b>		
R. 679. Wysiging van die reëls waarby die verrigtings van die Appèlafdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika gereël word	33	
<b>Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>		
R. 722. Wysiging van regulasies kragtens die Wet op Ongesiktheidstoelaes, 1968 ...	31	
R. 723. Wysiging van regulasies kragtens die Wet op Blindes, 1968 ...	31	
R. 724. Wysiging van regulasies kragtens die Wet op Bejaardes, 1967 ...	31	
R. 725. Wysiging van regulasies kragtens die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 ...	32	
R. 726. Wysiging van regulasies kragtens die Wet op Kinderwet, 1960 ...	32	
<b>Landbou-ekonomiese -bemarking, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>		
R. 663. Spesiale heffing op kafferkorngmout: Wysiging ...	5	
R. 664. Oplegging van heffing en spesiale heffing op droëbone ...	6	
R. 665. Droëboneskema: Voorskrifte betreffende rekords en opgawes ...	6	
R. 674. Regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van sitrusvrugte ...	10	
R. 675. Regulasies met betrekking tot die gradering en verpakking van koring: Wysiging ...	11	
R. 676. Tyd en wyse van betaling van 'n heffing op sagtevrugte ...	11	
R. 677. Regulasies ter reëling van die uitvoer van sitrusvrugte ...	12	
R. 678. Regulasies met betrekking tot die gradering van sitrusvrugte bestem vir verwerking ...	14	
R. 680. Regulasies met betrekking tot die verkoop van vars pynappels ...	15	
R. 681. Spesiale heffing op mielies en mielieprodukte uitgevoer: Wysiging ...	15	
R. 682. Spesiale heffing op mielies ...	15	
R. 727. Regulasies betreffende die tye wanneer en die wyse waarop 'n heffing op melk en room opgelê, betaal moet word: Herroeping ...	16	
R. 729. Produsentepryse van mielies in Gebied B ...	16	
R. 730. Produsentepryse van mielies in Gebied A ...	18	
<b>Landboutegniese Dienste, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING</b>		
R. 666. Regulasies met betrekking tot prosedures by vergaderings van die Wyn- en Spiritusraad en die wyse waarop vergaderings belê moet word ...	19	